

Anno XXV n° 183 / Primavera 2026

ValleyLife

PERUGIA & VALLE UMBRA

RIVISTA PANEUROPEA



COVER STORY

3650 GIORNI DI DAJE

YOUR SUMMER STARTS HERE

airport.umbria.it



S2026



In Copertina:
3650 giorni di DAJE

PRIMAVERA 2026

EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE:
Dr. Simone Bandini (Tel: 339 7370104)

DIRETTORE EDITORIALE:
Federico Donti (Tel. 335 1936385)

PROGETTO GRAFICO e IMPAGINAZIONE:
EFFEDI Design

PHOTO EDITOR
EFFEDI Design

AUTORI

Simone Bandini: Editore e Direttore di Valley Life,
Dott. in Filosofia.

Federico Donti: Direttore editoriale Valley Life
"Perugia & Valle Umbra", Direttore EFFEDI Design

Catia Giorni: Direttrice editoriale di Valley Life "Alto
Tevere e Valtiberina Toscana"

PHOTO CREDITS

EFFEDI Design
Giacomo Roggi
Simone Bandini
Erica Andreini

Le opinioni degli autori non sono
necessariamente le opinioni dell'editore.
© Valley Life - tutti i diritti riservati.
Ne è vietata la riproduzione anche parziale

*Questa rivista è stata chiusa sabato in aprile, con
l'atteso arrivo delle rondini*

ValleyLife

REDAZIONE, PUBBLICITA'
Via XX settembre
06100 Perugia (PG)
Tel. +39 335 1936385
effedidesign@hotmail.com
www.effedidesign.com
www.valleylife.it

8 Sul valore dei segni
On the Value of Signs

10 Senza padroni
Without Masters

12 3650 giorni di Daje
DAJE's 3650 Days Anniversary



22 Foligno: un viaggio al 'centro
del mondo'
*Foligno: a Journey to the
'Centre of the World'*

32 Perugia Etrusca in Festa
Etruscan Perugia in Celebration

38 Dalla pittura informale di
Isabella Salari al Pinocchio di
Maria Cristina Bigerna
*From Isabella Salari's Informal
Painting to Maria Cristina
Bigerna's Pinocchio*

50 Cammini che uniscono:
il Festival dei Cammini di
Francesco compie dieci anni
*Paths that Connect: The 'Festival
dei Cammini' of St. Francis
Celebrates Ten Years*



56 Humanitas - la Forza
dell'Amore
Humanitas - the Power of Love

62 Ad Anghiari le eccellenze
dell'artigianato
*In Anghiari the Excellence of
Craftsmanship*

68 Non solo Giardino, la nuova
era del lifestyle firmata Garden
Arteverdegiardini
*Not just a garden, the new era
of lifestyle presented by Garden
Arteverdegiardini*

76 Cantine Scacciavioli, l'anima
agricola di Montefalco
*Cantine Scacciavioli, the
Agricultural Soul of Montefalco*



84 Hotel Fortebraccio: l'arte
dell'ospitalità nel cuore di
Montone
*Hotel Fortebraccio: the Art of
Hospitality in the Heart of Montone*

90 Volpelli: famiglia e tradizione a
tavola
*Volpelli: Family and Tradition at the
Table*

If you have a house in
Perugia or Valle Umbra
area please subscribe
for free and ask for your
complimentary copy



Servizio 24h / 365 giorni

Collegamenti regionali ed extraregionali.
Approfitta dei nostri servizi per visitare l'Umbria.

*Regional and extra-regional connections.
Take advantage of our services to visit Umbria.*

+39.075.6707

+39.075.5004888

+39.376.2314678



Scarica l'App
www.intaxi.it



www.perugiataxi.it

Taxi Perugia

HOT AIR BALLOON RIDE AT ASSISI



balloon
adventures italy

Vola oltre il settimo
CIELO

In una delle zone più belle del mondo
con uno dei piloti più esperti

Fly in one of the world's most beautiful areas
with one of the world's most experienced pilots



PRENOTA O REGALA UN'ESPERIENZA DA RICORDARE CON VISTA UNICA SU ASSISI

Book now → balloonadventures.it



Hotel ★ Camere ★ Ristorante

Un elegante villa fronte lago Trasimeno, abidita a hotel con 18 confortevoli camere e tutti i servizi necessari per un vostro gradito soggiorno.

- Parcheggio
- Reception
- Ristorante
- Wi Fi
- Piscine Riscaldate
- Pet-Friendly
- Stireria
- Lavatrice e Asciugatrice
- Bar - Caffetteria
- Vasca Idromassaggio
- Ping Pong
- Beach Volley
- Dog's beach
- Biciclette gratuite + Box
- Spiaggia privata
- Nursery

• Spa per 2 ad uso esclusivo •

KURSAAL HOTEL

Via Europa 240, Passignano sul Trasimeno (PG)
www.kursaalhotel.net - info@kursaalhotel.net
 Tel. +39 075 828085 - +39 349 2581681



Dalla ristrutturazione di un antico casale immerso nelle campagne umbre **l'Agriturismo La fonte di Montebuono**, ospita da anni eventi come matrimoni e cerimonie, feste private, lauree, battesimi. I 13 meravigliosi appartamenti e uno splendido salone con tutti i servizi per ospitare gli eventi durante tutto l'anno.



Agriturismo per pernotti ed eventi a due passi dal Trasimeno



Farmhouse for overnight stays and events near Lake Trasimeno



- Appartamenti con Cucina
- Piscina attrezzata
- Mountain Bike
- Aree Verdi
- Barbecue
- Forno a Legna
- Laghetto Naturale

Viale Trasimeno 100/102 - Magione (Perugia)
 tel. 335.7179709

www.fontedimontebuono.it - info@fontedimontebuono.it



la Fonte di
MONTEBUONO



SUL VALORE DEI SEGNI

On the Value of Signs

DI SIMONE BANDINI

Parliamo del valore dei segni e della bellezza trascendentale. Del potere magico e sublime del bello che il nostro tempo pare abbia perso, o meglio squalificato nei meandri del materialismo e dell'appagamento facile, immediato, riproducibile per pochi euro.

Vi racconto cosa mi è successo qualche giorno fa.

Avevo conosciuto, casualmente e per lavoro, una donna di origine tedesca che, da decenni ormai, vive nel cuore dell'Appennino. Da sempre mi affascinano le scelte per così dire radicali – poiché giudico un valore di libertà la capacità di determinare il proprio quotidiano, al di sopra delle contingenze. Tanto che ci si potrebbe chiedere: per uno spirito libero è una scelta più estrema assecondare la propria natura mettendo in atto cambiamenti importanti, oppure rimanere nella stasi insopportabile di una situazione esistenzialmente irricevibile?

Ecco quella persona, per me, in un immaginario forse idealizzato, evocava proprio questa sensazione di libertà, di autodeterminazione. Da subito ebbi la sensazione che appartenesse al mondo delle cose possibili e non meramente necessarie. Mi sarebbe piaciuto collaborare con lei ma, per qualche ragione, non trovammo una quadra al nostro sodalizio professionale.

Poi ci siamo persi di vista per qualche anno. Forse tre, magari quattro anni.

Di recente, non so perché ho ripensato a lei, assecondando quella vaga sensazione di affinità ontologica e culturale che avevo provato, discorrendo con lei davanti a un caffè.

L'ho chiamata poiché stavo cercando un appoggio giornalistico in zona. Con poche speranze, pensando fosse troppo impegnata per dedicarmi del tempo.

Ho scoperto invece come quella intuizione fosse giusta. Ci siamo rivisti e abbiamo preso a collaborare, con una stima di fondo che ritengo, abbia una radice diversa – un'affinità elettiva (spero ricambiata!) di natura trascendentale.

Così l'altro giorno, stranamente, mi sono imbattuto in una foto che lei stessa aveva pubblicato online.

Una foto al tramonto: una strada panoramica, una quercia, un'agave in primo piano. Apparentemente niente di troppo speciale. Mi colpiva tuttavia il gioco armonico, il concorso di elementi condizionati dalle ultime luci del giorno – ad indicare una nuova via, metafisica, oltre la luce del giorno. Una via audace verso la notte, l'ignoto, passaggio dalla realtà naturale a quella immateriale.

Un destino inevitabile per la condizione umana.

We are talking about the value of signs and transcendental beauty. Of the magical and sublime power that our time seems to have lost or rather disqualified in the meanders of materialism and easy, immediate satisfaction, staged with a few euros.

I'll tell you what happened to me a few days ago.

I had met, by chance and for work, a woman of German origin who, for decades now, has been living on the heart of the Apennine. I have always been fascinated by radical choices, so to speak – because I consider the ability to determine one's daily life, above contingencies, to be a value of freedom. So much so that one might wonder: is it a more extreme choice for a free spirit to indulge one's nature by implementing important changes, or to remain in the unbearable stasis of an existentially inadmissible situation?

Here that person, for me, in a perhaps idealized imagination, evoked precisely this feeling of freedom, of self-determination. I immediately had the feeling that she belonged to the world of possible and not merely necessary things. I would have liked to collaborate with her but, for some reason, we did not find a way to start our professional partnership.

Then we lost touch for a few years. Maybe three, maybe four years.

Recently, I don't know why I thought about her again, indulging that vague feeling of ontological and cultural affinity that I had felt, talking with her over coffee.

I called her because I was looking for journalistic support in the area. With little hope, thinking she was too busy to devote time to me.

Instead, I discovered that that intuition was right. We met again and we began to collaborate, with a basic esteem that I believe has a different root – an elective affinity (I hope reciprocated!) of a transcendental nature.

So, the other day, strangely, I came across a photo that she herself had posted online.

A photo at sunset: a panoramic road, an oak tree, an agave in the foreground. Apparently, nothing too special. However, I was struck by the harmonious game, the concurrence of elements conditioned by the last light of day – to indicate a new, metaphysical way beyond. A daring way towards the night, the unknown, the passage from natural to immaterial reality. An inevitable fate for the human condition.

La domenica successiva, come sono solito fare di primo mattino, sono andato a correre sui colli fiorentini, per strade ancora deserte punteggiate da erti mura di pietra e olivi disegnati da potature pierfrancescane.

Ho incontrato solo una macchina che si è fermata poco dopo, attendendo che la raggiungessi.

Era lei. Che stava andando a Firenze.

"Ciao Simone!"

Allora ho capito che bisogna fidarsi dei segni – se si ha la sensibilità e la profondità per farlo.

The following Sunday, as I usually do early in the morning, I went running on the Florentine hills, along still deserted streets dotted with steep stone walls and olive trees designed by Franciscan pruning.

I only met a car that stopped shortly after, waiting for me to reach it.

It was her. She was going to Florence.

"Hi Simone!"

Then I realized that you have to trust signs – if you have the sensitivity and depth to do it.



ASCOLTO CONSIGLIATO
Recommended listening

'Opening Night', Arctic Monkeys



SENZA PADRONI

Without Masters

DI FEDERICO DONTI

"L'uomo superiore comprende ciò che è giusto, l'uomo inferiore comprende solo cosa gli torna utile".

L'Italia è da sempre una Nazione che è culla d'arte, cultura e saperi – che ha insegnato al mondo cos'è la civiltà.

È solo una mera constatazione tout court, lungi da me esprimere sentimenti di superiorità.

Perché mai, dunque, ci ritroviamo nel 2026 con crisi economiche da sesto mondo, piccole medie imprese risucchiate nell'indifferenziato, nuove generazioni infarcite di mode ed idee aberranti prive di ogni logica, senso del bello e, specialmente, prive totalmente di un legame con la nostra Tradizione?

La mancanza di Sovranità nel nostro Paese si fa sentire fortissimo e si ha come la sensazione che la nostra popolazione funga da cavia da laboratorio; un'oppressione ombra che divora, strada facendo, tutto ciò che siamo stati per dare spazio ad una nuova pseudo-civiltà informe.

Purtroppo, siamo arrivati a questo grazie a una società radicalmente individualista e materialista, comprata con due spicci durante il lockdown – come se non vedesse l'ora di arrendersi per comodità e mancanza di energie e prospettiva.

"The superior man understands what is right, the inferior man understands only what is useful to him".

Italy has always been a nation that is the cradle of art, culture and knowledge – which has taught the world what civilization is.

It is only a mere observation tout court, far be it from me to express feelings of superiority.

Why, then, do we find ourselves in 2026 with sixth-world economic crises, small and medium-sized enterprises sucked into the undifferentiated, new generations stuffed with fashions and aberrant ideas devoid of any logic, sense of beauty and, especially, totally missing a link with our Tradition?

The lack of sovereignty in our country is felt very strongly and one has the feeling that our population acts as a laboratory guinea pig; a shadow oppression that devours, along the way, everything we have been to make room for a new shapeless pseudo-civilization.

Unfortunately, we have come to this thanks to a radically individualistic and materialistic society, bought with two pennies during the lockdown – as if it could not wait to give



Si crede erroneamente che tutte le nostre sciagure possano provenire guerre lontane, con la messinscena clamorosa, e sottotraccia, di farci credere liberi e protagonisti delle nostre vite.

E più si ragiona in modo individualista, più sembra utopica ogni forma di libertà stessa.

La soluzione, sempre che si giunga a una reale consapevolezza, non si presenterà da sola e in modo spontaneo. Sarà necessario attuare un cambio di rotta drastico. Ognuno dovrà fare la propria parte.

Giorno per giorno, eliminando l'apparente vantaggio di trappole ed esche, rifiutando ingannevoli imposizioni e diffidando di facili vie di uscita. Cominciando a ragionare in modo collettivo, comunitario, con animo nazionale, risvegliando quel senso patrio che non ha nessun colore politico, ma solo un tricolore a cui dare tutti noi stessi.

Noi diciamo, sempre, **viva l'Italia!**

"E quando ci domanderanno che cosa stiamo facendo, tu potrai rispondere loro: Noi ricordiamo.

Ecco dove alla lunga avremo vinto noi. E verrà il giorno in cui saremo in grado di ricordare una tal quantità di cose che potremo costruire la più grande scavatrice meccanica della storia e scavare, in tal modo, la più grande fossa di tutti i tempi, nella quale sotterrare la guerra."

Ray Bradbury (Fahrenheit 451)

up for convenience and lack of energy and perspective. It is mistakenly believed that all our misfortunes can come from distant wars, with the clamorous and under-the-radar staging of making us believe we are free and protagonists of our lives.

And the more one thinks individualistically, the more utopian any form of freedom itself seems.

The solution, provided that real awareness is reached, will not present itself and spontaneously. It will be necessary to implement a drastic change of course. Everyone will have to do their part.

Day by day, eliminating the apparent advantage of traps and baits, rejecting deceptive impositions and distrusting easy ways out. By starting to think in a collective, communitarian way, with a national soul, awakening that sense of homeland that has no political colour, but only a tricolore to which we can give all of ourselves.

We always say, **long live Italy!**

"And when they ask us what we are doing, you can answer them: We remember.

That's where in the long run we will have won. And the day will come when we will be able to remember so many things that we will be able to build the greatest mechanical digger in history and thereby dig the greatest pit of all time, in which to bury war."

Ray Bradbury (Fahrenheit 451)



Giorgio Gaber, "La Libertà" (1972)



Silvia e lo Staff Daje



Durante un banchetto

Facciamo un esempio specifico, il marchio 'Brado - salumi esclusivi di natura': una selezione di capi in piccoli allevamenti locali dove il benessere animale è il primo requisito: "Un insieme di fattori concorrono alla nostra filosofia di riferimento, dallo stato semi-brado (estensivo, recintato) alla filiera chiusa e ad un'alimentazione sana ed integrata (senza, ovviamente, l'uso della soia).

Let's take a specific example, the 'Brado - exclusive cured meats from nature' brand: a selection of animals in small local farms where welfare is the first requirement: "A set of factors contribute to our philosophy of reference, from the semi-wild state (extensive, fenced) to the closed supply chain and a healthy and integrated diet (without, of course, the use of soy).

3650 GIORNI DI DAJE

DAJE's 3650 Days Anniversary

DI FEDERICO DONTI

Il 27 febbraio 2016 Silvia e Riccardo Donti aprono ufficialmente quello che oggi è uno dei punti ritrovo e di riferimento del centro storico di Perugia: il DAJE. Dinamico, giovanile, tipico, proprio come questa piccola attività che si trova in una delle traverse di Corso Vannucci. Non un semplice esercizio commerciale, piuttosto un progetto di natura etica e culturale – nato oltre quindici anni fa tra gruppi di acquisto per famiglie e incontri culturali su temi legati all'impatto ambientale ed al consumo consapevole. Uno sviluppo naturale, sul campo, di tutte quelle idee che hanno concorso a definire l'identità odierna del Daje.

On February 27, 2016, Silvia and Riccardo Donti officially opened what is now one of the meeting and reference points of the historic centre of Perugia: the DAJE. Dynamic, youthful, typical, just like this small business located in one of the side streets of Corso Vannucci. Not a simple commercial activity, rather a project of an ethical and cultural nature – born over fifteen years ago between purchasing groups for families and cultural meetings on issues related to environmental impact and conscious consumption. A natural development, on the field, of all those ideas that have contributed to defining the identity of the Daje today.

"La somministrazione prodotti di piccole attività artigianali, in prevalenza locali, è stata non solo un'esigenza commerciale ma una necessità: quella di contribuire concretamente alla riduzione dell'impatto ambientale delle produzioni", ci raccontano. "Crediamo, ci siamo battuti e abbiamo impostato fin dal primo momento la nostra azienda su un principio molto semplice – ovvero che le scelte commerciali debbano essere subordinate e andare a braccetto con principi etici ben chiari e precisi", aggiungono.

"Providing products from small artisanal activities, mainly local, was not only a commercial need but a necessity: that of concretely contributing to the reduction of the environmental impact of production," they tell us. "We believe, we have fought and we have set our company from the very beginning on a very simple principle – that is, that commercial choices must be subordinate and go hand in hand with very clear and precise ethical principles", they add.



Tagliere selezione "BRADO"



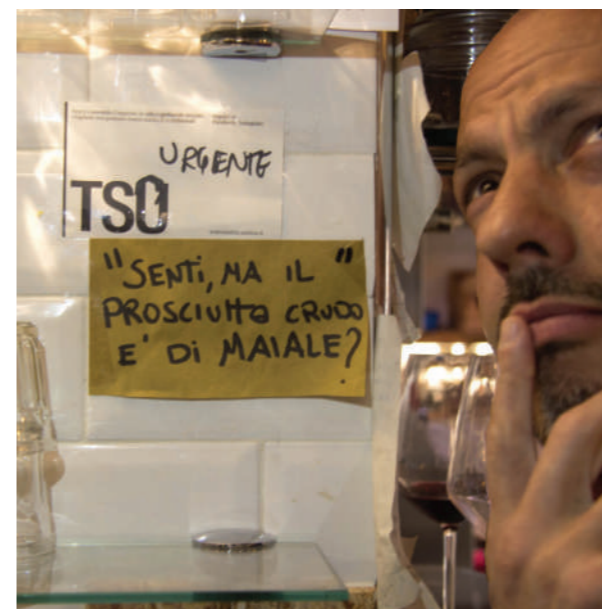
Il Gran Tagliere DAJE

Solo da una materia prima di altissima qualità può seguire una meticolosa lavorazione, senza conservanti, dei nostri norcini di fiducia".
 Stesso principio per la 'Torta al Testo': "Se produrre con farine raffinate a quanto pare risulta una lavorazione più semplice, più economica, con dei risultati al livello organolettico che più

Only from a raw material of the highest quality can follow a meticulous processing, without preservatives, of our trusted butchers".
 The same principle for the 'Torta al Testo': "If producing with refined flours apparently results in a simpler, cheaper process, with organoleptic results that more reflect market demands, it



Riccardo impegnato nei lavori del locale



Chissà?



Alcuni gadget Daje

rispecchiano le richieste del mercato, non vuol dire necessariamente che si debba cadere nel tranello. Ora non dimentichiamoci che commercializzare certi prodotti vuol dire contribuire all'aumento delle già insorgenti intolleranze alimentari; per questi motivi l'uso di farine meno raffinate possibili, di piccole produzioni locali e senza conservanti,

does not necessarily mean that you have to fall into the trap. Now let's not forget that marketing certain products means contributing to the increase in food intolerances that are already arising; For these reasons, the use of the least refined flours possible, of small local productions and without



I tavoli in via Danzetta



può apportare un contributo fondamentale a un consumo consapevole".
 I loro punti di forza? Indubbiamente la vendita al dettaglio e la somministrazione, accompagnate dall'immane motto "Mangi, bevi e porti via!"
 "La Natura non è standard" è uno slogan a loro molto caro, che

without preservatives, can make a fundamental contribution to conscious consumption".
 Their strengths? Undoubtedly retail and serving, accompanied by the inevitable motto "Eat, drink and take away!"
 "Nature is not standard" is a slogan very dear to them, which reflects a bit of the whole place. It is no coincidence that the



Momenti di ilarità



Musica dal vivo al Daje

rispecchia un po' tutto il locale.
 Non a caso anche l'arredamento è stato creato da cima a fondo, con le loro stesse mani. In buono stile 'bricolage' sono cresciuti piano piano e si sono evoluti per essere in grado oggi di essere competitivi ed essere un'alternativa in città non solo per gli aperitivi di qualità, ma anche per i pranzi e le cene, con proposta di piatti molto gustosi

furniture was also created from top to bottom, with their own hands.
 In good 'DIY' style they have grown slowly and evolved to be able today to be competitive and be an alternative in the city not only for quality aperitifs, but also for lunches and dinners, with a proposal of very tasty dishes – which go beyond the simple platter of cold



– che vanno oltre il semplice tagliere di salumi, formaggi e prodotti di stagione, in perfetta filosofia DAJE”.

Un locale che sa dare il meglio di sé – con la sua identità ben definita – sia all'interno che nei tavoli all'aperto, nel contesto unico di via Danzetta.

Prodotti artigianali dalla A alla Z! Non solo dunque vini, bibite e liquori, ma anche i cocktail.

Nella piccola traversa di Corso Vannucci si può respirare davvero un'aria di tipicità, che non è solo un concetto; altrettanto 'tipici' sono, infatti, sia il locale che il personale.

“Inoltre, grazie alla collaborazione con associazioni culturali del territorio, offriamo un servizio di banchettistica, presenziando su richiesta ad eventi dedicati, con il nostro apprezzato taglio del prosciutto.

Festeggeremo i nostri primi 3650 giorni con un evento di due giorni che vedrà degustazioni ad opera delle nostre principali aziende fornitrici, incontri su temi di cultura alimentare, nonché spettacoli di artisti figurativi e musicisti. Vi aspettiamo quindi il 16 e 17 maggio e, ça va sans dire, negli altri giorni dell'anno!”, concludono.

“DAJE Degusteria: più che un luogo, un invito a scoprire, assaporare e condividere.



and the staff.

“In addition, thanks to the collaboration with local cultural associations, we offer a banqueting service, attending dedicated events on request, with our appreciated ham cutting.

We will celebrate our first 3650 days with a two-day event that will see tastings by our main supplier companies, meetings on food culture themes, as well as performances by figurative artists and musicians. We look forward to seeing you on May 16 and 17 and, ça va sans dire, on the other days of the year!”, they conclude.

“DAJE Degusteria: more than a place, an invitation to discover, savour and share.



Info e contatti:

DAJE Degusteria

Via Danzetta, 5 - Perugia, Centro Storico (Pg)

Tel. 075.8674275

cuts, cheeses and seasonal products, in perfect DAJE philosophy”.

A place that knows how to give the best of itself – with its well-defined identity – both indoors and at the outdoor tables, in the unique context of Via Danzetta.

Handcrafted products from A to Z! Not only wines, soft drinks and liqueurs, but also cocktails.

In the small side street of Corso Vannucci, you can really breathe an air of typicality, which is not just a concept; Equally 'typical' are, in fact, both the restaurant

3.650 GIORNI TRASCORSI INSIEME A VOI

10 ANNI DI DAJE



16-17 MAGGIO
CENTRO GALEAZZO ALESSI
PERUGIA (INGRESSO VIA DANZETTA)

LA NATURA NON E' STANDARD®

UN EVENTO CELEBRATIVO SPECIALE A BASE DI

DEGUSTAZIONI • CULTURA ALIMENTARE • ARTE • MUSICA

PRENOTA I TUOI TICKET D'INGRESSO



GREZZO DI NATURA



Via Danzetta, 5 (traversa Corso Vannucci) PERUGIA
INFO & PRENOTAZIONI 3665979245 WhatsApp - Tel: 075 8674275

...tutte le strade portano al

Nostrano

RistoPizzoPub e...

Cucina aperta tutti i giorni fino a tarda notte!!!

Aperto 365 giorni all'anno

Giro CICCIA Dry Aged! Cerimonie / Cene aziendali



Giardino Estivo

...la qualità al giusto prezzo!

...non perdetevi la nostra
PASTA FRESCA!

...il Locale che mette tutti d'accordo!!

Nostrano RistoPizzoPub

Strada Dei Loggi 26, Ponte San Giovanni (Pg) • Tel. 075 5996337

www.ristorantepizzeriapubnostrano.com



...Siamo entrati
nel 18° anno di età!

LA CASA DEL JAZZ & BLUES

The House of Jazz and Blues

SPIRITS E COCKTAIL'S DI GRANDE LIVELLO

Spirits & Cocktail's

SPEAKEASY

The Best American Bar in Umbria



DR JEKYLL & MR HYDE

BISTROT AND SPEAKEASY

PRODOTTI AUTOCTONI

Local Products

PASTE FATTE IN CASA

Homemade Pasta

CINTA SENESE CERTIFICATA

STATO BRADO BIO

Cinta Senese certified Wild State Bio

CHIANINA CERTIFICATA FRESCA

COME IN MACELLERIA

Certified Chianina Fresh as in
the Butcher's Shop



Dr JEKYLL & Mr HYDE

Via Vittorio Emanuele, 26 - Castiglione del Lago (Pg) • Tel. 075 8507105

www.drjekyllandmrhyde.it





Duomo di San Feliciano e Palazzo delle Canoniche



Duomo di San Feliciano_Veduta d'alto

Nel corso dei secoli molti personaggi importanti hanno avuto un legame con la città. Tra questi **Federico II di Svevia**, che qui visse la sua infanzia; **Dante Alighieri**, perché a Foligno fu stampata la prima copia della Divina Commedia e **San Francesco di Assisi**, il quale frequentò la città che fu teatro di alcuni episodi fondamentali della sua vita.

Over the centuries many important people have had a connection with the city. Among them **Frederick II of Swabia**, who lived his childhood here; **Dante Alighieri**, because the first copy of the Divine Comedy was printed in Foligno and **St. Francis of Assisi**, who frequented the city that was the scene of some fundamental episodes of his life.

FOLIGNO: UN VIAGGIO AL 'CENTRO DEL MONDO'

Foligno: a Journey to the 'Centre of the World'

A CURA DELLA REDAZIONE

Un'antica tradizione vuole che Foligno, al centro dell'Italia, che è al centro del Mediterraneo, che è al centro del mondo, sia appunto "lu centro de lu munnu". Se nell'Ottocento questo punto focale veniva individuato ne "lu tribbiu", ossia all'incrocio delle vie principali del centro storico, intorno alla prima metà del Novecento esso fu individuato nel birillo rosso posto al centro del biliardo del bar centrale di Foligno, lo storico Gran Caffè Sassovivo, lungo Corso Cavour.

Se sia veramente il centro perfetto del mondo questo è tutto da verificare, ma di certo un po' "in mezzo" Foligno c'è sempre stata: per il suo importante snodo ferroviario e per la sua vocazione commerciale, per la sua **posizione strategica** che ne fa una **base perfetta per visitare l'Umbria** (anche in treno o in bicicletta), per le manifestazioni storiche, culturali, sportive ed enogastronomiche che nel corso degli anni hanno portato qui tantissimi turisti e infine perché Foligno è un vero e proprio **gioiello di storia, architettura e natura**.

An ancient tradition has it that Foligno – in the centre of Italy, which is at the centre of the Mediterranean, which is at the centre of the world – is precisely "lu centro de lu munnu". If in the nineteenth century this focal point was identified in the "lu tribbiu", i.e. at the intersection of the main streets of the historic centre, around the first half of the twentieth century it was identified in the red skittle placed in the centre of the billiard table of the central bar of Foligno, the historic Gran Caffè Sassovivo, along Corso Cavour.

Whether it is really the perfect centre of the world is all to be verified, but certainly Foligno has always been a bit "in the middle": for its important railway hub and for its commercial vocation, for its **strategic position** that makes it a **perfect base for visiting Umbria** (even by train or bicycle), for the historical, cultural, sporting and food and wine events that over the years have brought many tourists here and finally because Foligno is a real **jewel of history, architecture and nature**.



Palazzo Trinci - Scala Gotica e Pozzo



Palazzo Trinci - Cappella Nelli

Foligno città francescana

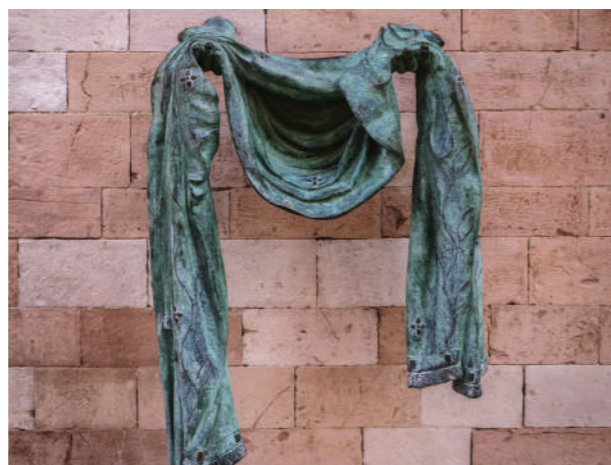
Francesco iniziò ad "essere" San Francesco proprio a Foligno. Venne infatti in **Piazza della Repubblica**, che accoglieva un grande mercato come molte piazze del Medioevo, per vendere stoffe e il suo cavallo al fine di trovare i soldi necessari al restauro della chiesa di San Damiano ad Assisi. **Spogliandosi dei suoi beni compì un gesto rivoluzionario**, il suo primo atto evangelico, ricordato qui da una targa di marmo apposta sulla facciata del Palazzo delle Canoniche e da una singolare quanto affascinante **scultura bronzea**, l'"Atto di vendita delle stoffe" di **Pietro Battoni**.

Foligno Franciscan city

Francis began to "be" St. Francis in Foligno. In fact, he came to Piazza della Repubblica, which hosted a large market like many squares of the Middle Ages, to sell fabrics and his horse to find the money necessary for the restoration of the church of San Damiano in Assisi. **By stripping himself of his possessions, he made a revolutionary gesture**, his first evangelical act, commemorated here by a marble plaque affixed to the façade of the Palazzo delle Canoniche and by a singular and fascinating **bronze sculpture**, the "Deed of sale of fabrics" by **Pietro Battoni**.



Palazzo Trinci - Corridoio di collegamento con il Duomo



"Atto di vendita delle stoffe", scultura di Pietro Battoni



Calamita Cosmica



Abbazia di Sassovivo - Vista sul Chiostro

Negli anni successivi nacque in città una piccola comunità francescana, nei pressi dell'attuale **Chiesa di San Francesco**, sorta sull'antica cappella di San Matteo. Qui, secondo la tradizione, Frate Elia ebbe in sogno la **predizione della morte imminente del Santo**, che ne trasse ispirazione per aggiungere al Cantico delle Creature i versi dedicati a "sora nostra Morte corporale".

A San Francesco è legata la figura di **Santa Angela da Foligno**, vissuta nella seconda metà del Duecento, mistica e terziaria francescana. La Chiesa di San Francesco è oggi divenuta Santuario di Santa Angela da Foligno e custodisce le spoglie della Santa.

Il centro storico di Foligno è inoltre attraversato dalla **Via Francigena di San Francesco** (tappa 9 e 10), un importante cammino di pellegrinaggio che in questo tratto collega Assisi a Spoleto.

In the following years a small Franciscan community was born in the city, near the current **Church of San Francesco**, built on the ancient chapel of San Matteo. Here, according to tradition, Brother Elias had a dream of the **imminent death of the Saint**, who drew inspiration from it to add to the Canticle of the Creatures the verses dedicated to "our sister bodily Death".

The figure of **St. Angela of Foligno**, who lived in the second half of the thirteenth century, a Franciscan mystic and tertiary, is linked to St. Francis. The Church of San Francesco has now become the Sanctuary of Santa Angela da Foligno and houses the remains of the Saint.

The historic centre of Foligno is also crossed by the **Via Francigena di San Francesco** (stages 9 and 10), an important pilgrimage route that connects Assisi to Spoleto in this section.



Pale - Cascate del Menotre

Arte e cultura nel centro storico

Per visitare Foligno si può partire da Corso Cavour, la via pedonale principale della città che porta dritta alla piazza centrale, Piazza della Repubblica. Qui si affacciano gli edifici principali della città, primo tra tutti il bel **Duomo di San Feliciano**, recentemente restaurato, con l'attiguo palazzo delle Canoniche sede del **Museo Diocesano**.

Di fronte alla cattedrale si erge imponente il **Palazzo Comunale**, elegante esempio neoclassico e poco distante Palazzo Orfini, sede dell'antica tipografia folignate che oggi ospita il Museo della Stampa. Sull'altro lato della piazza ecco **Palazzo Trinci**, dimora dei signori della città dal 1305 al 1439.

Art and culture in the historic centre

To visit Foligno you can start from Corso Cavour, the main pedestrian street of the city that leads straight to the central square, Piazza della Repubblica. Here overlook the main buildings of the city, first of all the beautiful **Cathedral of San Feliciano**, recently restored, with the adjacent Palazzo delle Canoniche seat of the **Diocesan Museum**.

In front of the cathedral stands the imposing **Palazzo Comunale**, an elegant neoclassical example and not far away Palazzo Orfini, home to the ancient Foligno printing house which now houses the Museum of Printing. On the other side of the square is **Palazzo Trinci**, home of the lords of the city from 1305 to 1439.

cultura, segnata dalla vocazione al commercio e agli scambi già da epoca medievale.

Tra le opere d'arte da non perdere, il **Battesimo di Gesù del Perugino**, custodito presso l'Oratorio della Nunziatella e la **Calamita Cosmica di Gino De Dominicis**, stupefacente opera contemporanea allestita presso l'ex Chiesa della SS. Trinità in Annunziata.

marked by the vocation for trade and exchanges since medieval times.

Among the works of art not to be missed, the **Baptism of Jesus by Perugino**, kept at the Oratory of the Nunziatella and the **Cosmic Magnet by Gino De Dominicis**, an amazing contemporary work set up at the former Church of the Holy Trinity in Annunziata.



Abbazia di Sassovivo - Vista dall'alto



Pale - Eremo Santa Maria Giacobbe
Sotto: Interno Eremo

Vale assolutamente la pena entrare a visitare i suoi splendidi interni: Sede del Museo della Città, è una straordinaria testimonianza di architettura tardo gotica, celebre per il suo ciclo pittorico quattrocentesco attribuito a **Gentile da Fabriano** e per la Cappella completamente affrescata da Ottaviano Nelli.

La visita del centro prosegue tra i **musei, le chiese, gli oratori, le piazze e le facciate degli antichi palazzi signorili**: scoprire Foligno, infatti, significa anche alzare spesso lo sguardo per vedere le testimonianze evidenti di una città dal passato ricco di storia e

It is absolutely worth entering to visit its splendid interiors: Home to the City Museum, it is an extraordinary testimony of late Gothic architecture, famous for its fifteenth-century pictorial cycle attributed to **Gentile da Fabriano** and for the Chapel completely frescoed by Ottaviano Nelli.

The visit of the centre continues among **museums, churches, oratories, squares and facades of the ancient noble palaces**: discovering Foligno, in fact, also means looking up often to see the evident evidence of a city with a past rich in history and culture,





Rasiglia- Il Ponticello

Borghi e natura fuori città

In primavera ed estate il vasto territorio che si estende appena al di fuori del centro storico offre tantissime occasioni per godere di una natura rigogliosa e dell'atmosfera incantata di piccoli borghi.

Villages and nature outside the city

In spring and summer, the vast territory that extends just outside the historic centre offers many opportunities to enjoy lush nature and the enchanted atmosphere of small villages.



Parco di Colfiorito - Palude e Altopiani

Le colline che circondano armoniosamente la città fanno parte della fascia **olivata Assisi - Spoleto**: riconosciuto come patrimonio agricolo di rilevanza mondiale dalla FAO, attualmente verso la candidatura Unesco, qui nasce l'eccellente **olio extravergine di oliva** di queste zone.

Poco al di sopra della fascia olivata, immerso in un parco protetto, sorge l'imponente complesso benedettino **dell'Abbazia di Sassovivo**, che vale sicuramente una visita e una passeggiata nella lecceta secolare che la circonda.

Un'altra tra le zone più affascinanti è senza dubbio la **Valle del fiume Menotre**, dove la natura incontra la storia e l'acqua è protagonista. Qui si trovano borghi incantevoli come **Pale**, noto per le sue grotte carsiche, l'antico Eremo di Santa Maria Giacobbe i percorsi di arrampicata e **Rasiglia**, definita "il borgo delle acque" per i suoi ruscelli e canali che scorrono tra vicoli, case in pietra e antichi opifici. Il **Parco dell'Altolina**, che circonda questa valle, offre sentieri escursionistici immersi nella natura e panorami mozzafiato, con cascate e falesie che rendono ogni passeggiata un'esperienza indimenticabile.

Salendo verso l'Appennino si raggiunge il **Parco di Colfiorito**, area protetta nota per la sua **palude d'altura**, tra le più importanti dell'Italia centrale. Un paesaggio di altopiani ondulati che ospita numerose specie di uccelli migratori, ideale per il birdwatching e la fotografia naturalistica. Il parco offre percorsi, punti panoramici e due musei, naturalistico e archeologico. Non mancano le eccellenze gastronomiche, dai cereali ai legumi, fino alla rinomata lenticchia e alla patata rossa IGP.

Venire a Foligno significa infatti anche godere di un'offerta **enogastronomica di qualità**, legata alla tradizione e ai prodotti del territorio.

The hills that harmoniously surround the city are **part of the Assisi - Spoleto olive belt**: recognized as an agricultural heritage of world importance by the FAO, currently towards the Unesco candidacy, here the excellent **extra virgin olive oil** of these areas is born.

Just above the olive belt, immersed in a protected park, stands the imposing Benedictine complex of the **Abbey of Sassovivo**, which is certainly worth a visit and a walk in the centuries-old holm oak forest that surrounds it.

Another of the most fascinating areas is undoubtedly the **Valley of the Menotre River**, where nature meets history and water is the protagonist. Here you will find enchanting villages such as **Pale**, known for its karst caves, the ancient Hermitage of Santa Maria Giacobbe, the climbing routes and **Rasiglia**, called "the village of waters" for its streams and canals that flow through alleys, stone houses and ancient factories. The **Altolina Park**, which surrounds this valley, offers hiking trails surrounded by nature and breathtaking views, with waterfalls and cliffs that make every walk an unforgettable experience. Going up towards the Apennines you reach the **Colfiorito Park**, a protected area known for its **high-altitude marsh**, one of the most important in central Italy. A landscape of rolling plateaus that is home to numerous species of migratory birds, ideal for birdwatching and nature photography. The park offers paths, viewpoints and two museums, naturalistic and archaeological. Gastronomic excellences are much appreciated, from cereals to legumes, up to the renowned lentil and IGP red potato.

In fact, coming to Foligno also means enjoying a **quality food and wine offer**, linked to tradition and local products.



Info e contatti:

Ufficio Informazioni e Accoglienza Turistica (Iat) Valle Umbra
 Porta Romana, Corso Cavour 126, 06034 Foligno (Pg) / Tel 0742 354459 - 354165
 email: servizio.turismo@comune.foligno.pg.it
www.comune.foligno.pg.it/turismo/
 facebook e instagram: [visit.foligno](https://www.facebook.com/visit.foligno)

**VISITA FOLIGNO,
 SCARICA LE GUIDE
 TEMATICHE! (ita/eng)**
 Un viaggio al centro del mondo
 tra natura, arte, tradizioni
 ed enogastronomia



INSTALLAZIONE SISTEMI AUTOMATIZZATI

Assistenza e Vendita
parti di ricambio



DOUBLE ESSE S.R.S.
di Samuele Bottega & C.

Str. Bagnaia - Pilonico Materno 06132 Perugia (PG)
+39.3427706659
www.doubleesse.it info@doubleesse.it



Atelier d'interni

PROGETTA
RISTRUTTURA
ARREDA



LO STUDIO-SHOWROOM A CUI AFFIDARE LA REALIZZAZIONE
COMPLETA DEGLI INTERNI DELLA TUA CASA.

Atelier d'Interni di Gina Ambrosi
Via Los Angeles, 100
Santa Maria degli Angeli (PG)

Tel. +39.366.4541063
www.atelierinterni.it



PERUGIA ETRUSCA IN FESTA

Etruscan Perugia in Celebration

DI FEDERICO DONTI

Il 10 marzo 2026 abbiamo voluto seguire il Comitato "Perugia Etrusca Patrimonio dell'Umanità" nella partecipazione alla manifestazione di "Perugia Etrusca In Festa", organizzata da una delle associazioni del Comitato: l'Associazione Culturale Catha OdV che, da vari anni costituisce il naturale epilogo di un corso tenutosi nelle scuole primarie e secondarie di primo grado sulla civiltà etrusca. L'associazione Catha esercita in modo gratuito, pur di colmare, seppure in minima parte, il vuoto dei programmi ministeriali che dedicano spazi minimi alla civiltà etrusca, la civiltà dei nostri progenitori che ha contribuito in modo significativo ad elevare la cultura dei popoli italici del II e I millennio a.C. L'attività dell'associazione all'interno del Comitato è fortemente dinamica in un campo, quello della cultura etrusca, che è tutto ancora da scoprire.

On March 10, 2026, we wanted to follow the "Perugia Etrusca World Heritage Site" Committee in participating in the "Perugia Etrusca In Festa" event, organized by one of the Committee's associations: the Catha OdV Cultural Association, which, for several years, has been the natural epilogue of a course held in primary and secondary schools on Etruscan civilization. The Catha association exercises free of charge, in order to fill, albeit minimally, the void of ministerial programs that dedicate minimal space to the Etruscan civilization, the civilization of our ancestors that contributed significantly to elevating the culture of the Italic peoples of the second and first millennium BC. The activity of the association within the Committee is highly dynamic in a field, that of Etruscan culture, which is still to be discovered.

**PERUGIA ETRUSCA
IN FESTA**
"ORFEO"
E L'ARMONIA TRA I POPOLI

PERUGIA - 10 Marzo 2026

SALA SANT'ANNA
viale Roma, 15

ore 09,30 - 12,30
Saluti delle Istituzioni
Presentazione degli elaborati degli alunni delle scuole primarie e secondarie di primo grado del Comune di Perugia
- Premiazione

ore 16,30 - 19,00
Intervento membri del Comitato "Perugia Etrusca Patrimonio dell'Umanità"
- Introduce Pres. Maria Antonietta Gargiulo

...

UN EVENTO LUDICO, GIOIOSO E CULTURALE!



Presidente M. A. Gargiulo e ingegnere L. Vagni

La manifestazione si è svolta in due parti: mattino con le scuole a partire dalle ore 09:30 – Pomeriggio dalle ore 16:30 aperta ai membri del Comitato PEPU e Cittadini.

Vogliamo mettere in risalto la partecipazione dei ragazzi, che si sono espressi non solo dimostrando conoscenza della civiltà degli Etruschi, ma anche entrando nel vivo della loro cultura, interpretandone gli aspetti fondanti e la loro natura pacifista. Protagonisti dell'evento sono stati gli alunni della scuola primaria "Green" di Lacugnano con la maestra Daniela Galli, della scuola primaria "E. Valentini" di Perugia con la maestra M. Francesca Denardis, della scuola primaria "Collodi" di S. Sisto con la maestra Vincenza Gaia, scuola primaria "Trancanelli" di Cenerente con la maestra Margherita De Persia, scuola primaria "Don Milani" Perugia con la maestra Simona Giacinti; inoltre ha partecipato la scuola secondaria di primo grado "Montessori di Perugia" con la professoressa Martina Maraniello.

Gli alunni della primaria Green hanno presentato un elaborato dal titolo "Gli Etruschi ci insegnano", con riferimento allo stretto rapporto di questo popolo con la Natura definita Sacra, mettendo in risalto le affinità ma anche alcune importanti divergenze, evidenziando, in particolare, il principio che la Terra non appartiene all'Uomo ma che è l'Uomo che ne fa parte, che è tenuto a rispettarla e ad averne cura.

La primaria E. Valentini ha esibito una versione singolare del Gioco dell'Oca, utilizzando come percorso il Fegato di Piacenza. Come è noto, questo rappresenta una vera e propria mappa del cielo etrusco. La particolarità di questa versione è che non è previsto "un vincitore", bensì tutti i giocatori che giungono alla meta sono considerati vincenti.

The event took place in two parts: morning with schools starting at 09:30 – Afternoon from 16:30 open to members of the PEPU Committee and Citizens.

We want to highlight the participation of the young people, who expressed themselves not only by demonstrating knowledge of the Etruscan civilization, but also by getting to the heart of their culture, interpreting its founding aspects and their pacifist nature.

The protagonists of the event were the pupils of the "Green" primary school of Lacugnano with the teacher Daniela Galli, of the "E. Valentini" primary school of Perugia with the teacher M. Francesca Denardis, of the "Collodi" primary school of S. Sisto with the teacher Vincenza Gaia, the "Trancanelli" primary school of Cenerente with the teacher Margherita De Persia, the "Don Milani" primary school in Perugia with the teacher Simona Giacinti; the "Montessori di Perugia" secondary school also participated with Professor Martina Maraniello.

The pupils of the Green primary school presented a paper entitled "The Etruscans teach us", with reference to the close relationship of this people with Nature defined as Sacred, highlighting the affinities but also some important divergences, highlighting, in particular, the principle that the Earth does not belong to Man but that it is Man who is part of it, who is required to respect and take care of it.

The primary E. Valentini exhibited a singular version of the Game of the Goose, using the Liver of Piacenza as a path. As is well known, this represents a real map of the Etruscan sky.

The peculiarity of this version is that there is no "winner", but all players who reach the goal are considered winners.

Anche questa particolarità è degna della cultura etrusca in cui non esisteva competizione ma solo partecipazione.

La scuola successiva, la primaria Trancanelli ha invece inserito la figura di Orfeo, il divino cantore, sulla pianta della città di Perugia, il cui perimetro definisce il corpo del pacifico musicista. Mirabile messaggio inviato alla cittadinanza con particolare riferimento ai centri decisionali, culturali e divulgativi, perché si consideri l'invito di Orfeo ad unire la popolazione della nostra città.

Con la primaria Collodi, Orfeo ha assunto un'immagine europea. L'intento, in questo caso, è lo stesso messaggio dei loro colleghi della Trancanelli ma amplificato e diretto alle genti d'Europa: ancora armonia e pace, concetti ribaditi con forza che mettono ottimismo negli animi di coloro che hanno superato gli "anta".

This peculiarity is also worthy of the Etruscan culture in which there was no competition but only participation.

The next school, the Trancanelli primary school, instead inserted the figure of Orpheus, the divine singer, on the map of the city of Perugia, whose perimeter defines the body of the peaceful musician. Admirable message sent to the citizens with particular reference to the decision-making, cultural and dissemination centres, so that Orpheus' invitation to unite the population of our city is considered.

With the Collodi primary school, Orfeo has taken on a European image. The intent, in this case, is the same message as their colleagues at Trancanelli but amplified and directed to the people of Europe: more harmony and peace, concepts strongly reiterated that



Durante la manifestazione presso la Sala S. Anna

La primaria Don Milani ha realizzato un curioso puzzle, che rappresenta il mosaico di Orfeo di Perugia. Gli alunni hanno voluto dimostrare come questa mirabile opera che rappresenta una parte significativa della storia dell'Etruria, con Orfeo che chiama a raccolta i popoli che la componevano, si possa esprimere con un linguaggio moderno: le tessere di un puzzle, appunto. Ingegnoso! Infine, la secondaria di primo grado della Montessori, scuola bilingue, che ha al suo interno anche studenti di nazionalità americana, ha esteso il messaggio pacifico di Orfeo ponendolo sull'intero pianeta, testimoniando che pace e armonia riguardano tutti i popoli della Terra.

Tutti gli studenti e le loro insegnanti hanno ricevuto grandi applausi e l'attestato di riconoscimento per i lavori presentati.

put optimism in the souls of those who have passed the "doors". The Don Milani primary school has created a curious puzzle, which represents the mosaic of Orpheus of Perugia. The students wanted to demonstrate how this admirable work that represents a significant part of the history of Etruria, with Orpheus who calls together the peoples who made it up, can be expressed with a modern language: the pieces of a puzzle, in fact. Ingenious! Finally, the Montessori secondary school, a bilingual school, which also includes students of American nationality, has extended Orpheus' peaceful message by placing it on the entire planet, testifying that peace and harmony concern all the peoples of the Earth. All students and their teachers received great applause and the certificate of recognition for the works presented.



L'ingegnere Vagni durante una visita alle scuole

Il Comitato PEPU ha consegnato ad ognuno una maglietta con i simboli della 'Perugia Etrusca Patrimonio dell'Umanità', che i ragazzi e gli insegnanti hanno subito indossato, creando una suggestiva massa di un bianco candido e festoso, allietata dal loro canto con la canzone "Sono Rasna", firmata da Nicola Lo Conte, e segnando così il termine di questa mattinata coinvolgente; tanto da poter considerare questa cerimonia la fase iniziale della "Comunità Patrimoniale Perugia Etrusca".

Veniamo ora alla seconda parte iniziata, secondo programma, alle ore 16:30.

Sono state proiettate alcune fasi significative della mattinata che hanno ottenuto un largo consenso da parte dei presenti.

Ha preso, quindi, la parola la Presidente M. A. Gargiulo.

The PEPU Committee gave each one a t-shirt with the symbols of the 'Etruscan Perugia World Heritage Site', which the students and teachers immediately wore, creating a suggestive mass of pure white and festive, enlivened by their singing with the song "Sono Rasna", signed by Nicola Lo Conte, and thus marking the end of this engaging morning; so much so that this ceremony can be considered the initial phase of the "Perugia Etruscan Heritage Community".

We now come to the second part started, according to the program, at 16:30.

Some significant phases of the morning were screened and obtained a wide consensus from those present.

The President M. A. Gargiulo then took the floor.



I preparativi per la Festa di Orfeo



La partecipazione da parte di alunni ed insegnanti



Dopo i saluti e il ringraziamento per la presenza alla manifestazione, ha proseguito ricordando il successo ottenuto dal Comitato PEPU per il suo inserimento nella lista delle Comunità Patrimoniali definite dalla Unione Europea nella assemblea di Faro del 2005. L'auspicio della Presidente è rivolto ad una maggiore partecipazione di tutte le associazioni componenti il Comitato PEPU. In particolare, ha ricordato la necessità che ogni associazione contribuisca con proposte, attività, progetti, che vadano nella direzione della meta prefissata dal nostro statuto.

After greetings and thanks for his presence at the event, he continued by recalling the success achieved by the PEPU Committee for its inclusion in the list of Heritage Communities defined by the European Union in the 2005 Faro assembly. The President's hope is for greater participation of all the associations that make up the PEPU Committee. In particular, he recalled the need for each association to contribute with proposals, activities, projects, which go in the direction of the goal set by our statute.



Ha ricordato anche che ci sono associazioni che non hanno spedito alla segreteria la scheda inviata con l'ultimo verbale, esprimendo la decisione se partecipare o no, alla Comunità Patrimoniale. Dopo alcuni interventi del co-presidente Mario Valentini ex-sindaco di Perugia, del Dott. Nicola Lo Conte e dell'Arch. Fiorenza Bortolotti, ha concluso Lauro Antoniucci, commentando lo straordinario svolgimento della mattina in compagnia dei giovani studenti. Ha messo in rilievo la volontà di partecipazione e collaborazione degli alunni, sia all'interno della propria classe, ma anche con il collettivo dell'intero istituto e con gli altri istituti partecipanti. Il successo dell'iniziativa si deve soprattutto all'energia espressa dai ragazzi e da questo ne deve trarre un importante insegnamento il Comitato PEPU: ampliando le sinergie si possono ampliare i risultati e conseguire gli obiettivi previsti dal nostro statuto.

He also recalled that there are associations that have not sent the form sent with the last report to the secretariat, expressing the decision whether or not to participate in the Heritage Community. After some speeches by the co-president Mario Valentini, former mayor of Perugia, Dr. Nicola Lo Conte and Arch. Fiorenza Bortolotti, concluded Lauro Antoniucci, commenting on the extraordinary development of the morning in the company of young students. He highlighted the willingness of the students to participate and collaborate, both within their own class, but also with the collective of the entire institute and with the other participating institutes. The success of the initiative is mainly due to the energy expressed by the young people and the PEPU Committee must learn an important lesson from this: by expanding the synergies we can expand the results and achieve the objectives set out in our statute.



Il Gioco dell'oca ideato dagli studenti con la mappa del fegato di Piacenza



Comitato Perugia Etrusca Patrimonio dell'Umanità
Viale Roma, 15 - Perugia

DALLA PITTURA INFORMALE DI ISABELLA SALARI AL PINOCCHIO DI MARIA CRISTINA BIGERNA

From Isabella Salari's Informal Painting to Maria Cristina Bigerna's Pinocchio

A CURA DELLA REDAZIONE

Da non perdere la mostra di 'Isabelle Salari – La forma della rinascita. Tra luce, materia e trasformazione', dal 20 aprile al 29 maggio 2026 negli spazi di Palazzo Gallenga, sede dell'Università per Stranieri di Perugia; interessante poi il progetto espositivo tra fiaba, memoria e nuove visioni dell'artista Maria Cristina Bigerna, tutto dedicato a Pinocchio.

Don't miss the exhibition of 'Isabelle Salari – The shape of rebirth. Between light, matter and transformation', from 20 April to 29 May 2026 in the spaces of Palazzo Gallenga, home of the University for Foreigners of Perugia; also interesting is the exhibition project between fairy tale, memory and new visions by the artist Maria Cristina Bigerna, entirely dedicated to Pinocchio.



il Pinocchio di Maria Cristina Bigerna

Iniziamo con la mostra di Isabelle Salari, a cura dell'Associazione "La Casa degli Artisti". Il titolo, 'La forma della rinascita. Tra luce, materia e trasformazione', suggerisce già una direzione: quella di una pittura che non descrive, ma attraversa. Le opere di Salari si muovono infatti in un territorio profondamente astratto, dove il colore diventa linguaggio primario e la materia pittorica si fa spazio emotivo.

Let's start with the exhibition of Isabelle Salari, curated by the "La Casa degli Artisti" Association. The title, 'The shape of rebirth. Between light, matter and transformation', already suggests a direction: that of a painting that does not describe, but crosses. In fact, Salari's works move in a profoundly abstract territory, where colour becomes a primary language and the pictorial material becomes an emotional space.



Nata a Perugia da padre iraniano e madre italo-francese, l'artista porta nella sua ricerca una dimensione naturalmente interculturale, che si riflette in una sensibilità aperta e stratificata. Il suo rapporto con la pittura è precoce e istintivo: inizia a dipingere a soli cinque anni, rivelando fin da subito una forte attrazione per l'astrazione e per la forza espressiva del colore. Nel tempo, questo slancio iniziale si è consolidato in un percorso riconosciuto anche da importanti figure del panorama artistico e culturale, da Achille Bonito Oliva a Vittorio Sgarbi, che ne hanno seguito e sostenuto l'evoluzione.

Born in Perugia to an Iranian father and an Italian-French mother, the artist brings a naturally intercultural dimension to her research, which is reflected in an open and layered sensibility. Her relationship with painting was precocious and instinctive: she began painting at the age of five, immediately revealing a strong attraction for abstraction and the expressive power of colour. Over time, this initial momentum has been consolidated in a path also recognized by important figures on the artistic and cultural scene, from Achille Bonito Oliva to Vittorio Sgarbi, who have followed and supported her evolution.

Le sue opere sono state esposte in contesti nazionali e internazionali, contribuendo a definire una ricerca in continua trasformazione. La mostra si concentra proprio su questo processo: la trasformazione come condizione necessaria, come passaggio continuo tra equilibrio e tensione, tra luce e densità materica.

Le tele non offrono una narrazione lineare, ma invitano lo spettatore a un'esperienza diretta, quasi fisica, in cui il gesto pittorico diventa traccia di un cambiamento. Inserita nel contesto dell'Università per Stranieri, luogo simbolo di incontro tra culture, la mostra, ad ingresso libero, rafforza ulteriormente il dialogo tra linguaggi e provenienze diverse, in linea con la vocazione dell'artista e con la visione dell'associazione promotrice.

Her works have been exhibited in national and international contexts, helping to define a research in continuous transformation. The exhibition focuses precisely on this process: transformation as a necessary condition, as a continuous passage between balance and tension, between light and material density.

The canvases do not offer a linear narrative, but invite the viewer to a direct, almost physical experience, in which the pictorial gesture becomes a trace of a change. Inserted in the context of the University for Foreigners, a symbolic place of encounter between cultures, the exhibition, with free admission, further strengthens the dialogue between different languages and backgrounds, in line with the vocation of the artist and with the vision of the promoting association.



Spazi: Corso Adulti Scrittura Creativa



'C'era una volta Pinocchio', progetto espositivo tra fiaba, memoria e nuove visioni, è stato pensato per i duecento anni – che ricorrono quest'anno – dalla nascita di Carlo Collodi, pseudonimo di Carlo Lorenzini, autore di uno dei testi più amati e riconoscibili della letteratura mondiale.

"C'era una volta... – Un re! – diranno subito i miei piccoli lettori. No, ragazzi, avete sbagliato. C'era una volta un pezzo di legno". Da quell'incipit, pubblicato per la prima volta nel 1881 sul Giornale

'Once upon a time there was Pinocchio', an exhibition project between fairy tale, memory and new visions, was conceived for the two hundredth anniversary – which occurs this year – since the birth of Carlo Collodi, pseudonym of Carlo Lorenzini, author of one of the most loved and recognizable texts in world literature.

"Once upon a time... – A king! – my little readers will immediately say. No, guys, you were wrong. Once upon a time there was a piece of wood". From that incipit, published for the first time in 1881 in

per i bambini, nasce una storia capace di attraversare epoche, lingue e generazioni, trasformandosi in un immaginario condiviso. A partire da questa ricorrenza, l'Associazione "La Casa degli Artisti" propone un progetto espositivo dedicato a Pinocchio, rileggendone il mondo attraverso lo sguardo contemporaneo dell'artista Maria Cristina Bigema.

La sua pittura si muove in un territorio sospeso tra illustrazione e racconto visivo. I suoi Pinocchi abitano spazi ariosi, quasi teatrali, dove il colore, acceso e vibrante, costruisce atmosfere emotive prima ancora che ambienti reali.

Le figure sono leggere, dinamiche, spesso colte in movimento o in relazione, come in una scena che continua oltre il quadro.

Il burattino diventa così un personaggio contemporaneo: gioca, osserva, cresce, si confronta. A tratti ironico, a tratti poetico,

the 'Giornale per i bambini', a story was born capable of crossing eras, languages and generations, transforming itself into a shared imagination.

Starting from this anniversary, the Association "La Casa degli Artisti" proposes an exhibition project dedicated to Pinocchio, reinterpreting his world through the contemporary gaze of the artist Maria Cristina Bigema. Her painting moves in a territory suspended between illustration and visual storytelling.

Her Pinocchios inhabit airy, almost theatrical spaces, where colour, bright and vibrant, builds emotional atmospheres even before real environments.

The figures are light, dynamic, often caught in movement or in relation, as in a scene that continues beyond the painting.

The puppet thus becomes a contemporary character: he plays,



Spazi: Corso Bambini



mantiene quella dimensione di imperfezione che lo rende vicino, riconoscibile. Accanto a lui compaiono elementi simbolici: la luna, la città, la natura. Si amplifica così il senso narrativo senza mai appesantirlo. Ne emerge un linguaggio visivo immediato ma non superficiale, capace di parlare a pubblici diversi, mantenendo una leggerezza che è cifra stilistica ma anche scelta precisa.

Il progetto espositivo è immaginato come una mostra flessibile, adattabile a contesti differenti (spazi museali, istituzioni culturali, luoghi espositivi e formativi) con l'obiettivo di attivare un dialogo tra opera, spazio e pubblico. Accanto alla dimensione artistica, resta centrale la figura di Collodi: autore che, oltre Pinocchio, ha avuto un ruolo significativo nella costruzione culturale e linguistica dell'Italia post-unitaria, con uno sguardo attento, spesso ironico, sulla società del suo tempo.

A duecento anni dalla sua nascita, Pinocchio continua così a generare nuove interpretazioni. Questo progetto si inserisce in quel solco, proponendo una rilettura contemporanea capace di muoversi tra memoria e presente, tra narrazione e visione. Il progetto espositivo è attualmente disponibile per essere accolto in contesti museali, istituzioni culturali e spazi dedicati all'arte contemporanea, con possibilità di adattamento in relazione ai luoghi e ai programmi ospitanti.

L'Associazione "La Casa degli Artisti" è aperta a collaborazioni e dialoghi con realtà interessate a ospitare e sviluppare ulteriormente il progetto.

observes, grows, compares. At times ironic, at times poetic, he maintains that dimension of imperfection that makes him close, recognizable. Next to him appear symbolic elements: the moon, the city, nature. The narrative sense is thus amplified without ever weighing it down. What emerges is an immediate but not superficial visual language,

capable of speaking to different audiences, maintaining a lightness that is a stylistic code but also a precise choice.

The exhibition project is imagined as a flexible exhibition, adaptable to different contexts (museum spaces, cultural institutions, exhibition and educational venues) with the aim of activating a dialogue between work, space and public. Alongside the artistic dimension, the figure of Collodi remains central: an author who, in addition to Pinocchio, played a significant role in the cultural and linguistic construction of post-unification Italy, with a careful, often ironic, look at the society of his time.

Two hundred years after his birth, Pinocchio thus continues to generate new interpretations. This project is part of that groove, proposing a contemporary reinterpretation capable of moving between memory and present, between narration and vision. The exhibition project is currently available to be hosted in museum contexts, cultural institutions and spaces dedicated to contemporary art, with the possibility of adaptation in relation to the host places and programs. The Association "La Casa degli Artisti" is open to collaborations and dialogues with realities interested in hosting and further developing the project.



Info e contatti:

Ass. Culturale "La Casa degli Artisti"

Presidente dell'Associazione Francesco Minelli 346 2206224

Vicepresidente dell'Associazione Carla Medici 348 5275776

www.lacasadegliartistiperugia.it / lacasadegliartistip@gmail.com



Università
per Stranieri
di Perugia



LA CASA
DEGLI ARTISTI
APS



La forma della rinascita

Tra luce, materia

e trasformazione



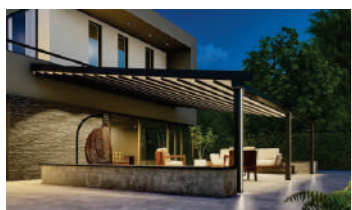
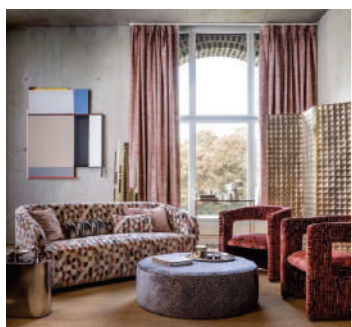
MOSTRA DELL' ARTISTA

ISABELLE SALARI

DAL 20 APRILE AL 29 MAGGIO 2026

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA

PALAZZO GALLENCA (II PIANO)



MORETTI T E N D A G G I

di Moretti Ilario

Moretti Tendaggi si occupa di progettazione, messa in opera e assistenza su tende da interno ed esterno, tendaggi per privati, aziende e attività commerciali.



CHIUSURE ANTIVENTO • TENDE DA INTERNI
TENDE DA SOLE E DA ESTERNO • GAZEBO
BASTONI PER TENDE E SCORRITENDA • TAPPEZZERIA
PERGOTENDE ZANZARIERE • CONTRACT • TESSUTI

Moretti Tendaggi
Via G. Benucci, 157/E
Ponte San Giovanni (PG)

Tel. 075.9976276
www.morettitendaggi.it
info@morettitendaggi.it



41
Anni
di attività
1985 • 2026

www.centropiscine.it

Per piscine da sogno...



TECNO ACQUE

Sistemi di trattamento per:
Industria • Comunità • Tempo libero • Casa

www.tecnoacquepg.it



075.396278



Tecnoacque s.r.l.

Via della Valtiera, 235/255 - Collestrada (PG)



UMBRIA COLORI

PERUGIA



BOERO



Due Effe Impianti

di Furiani Maurizio s.r.l.



- RISCALDAMENTO • CONDIZIONAMENTO
- IRRIGAZIONE • SANITARI • GAS TECNICI
- IMPIANTI A PAVIMENTO • CANALI DI GRONDA

Affidabilità e professionalità per ogni tipo di impianto
Oltre 30 anni di esperienza al tuo servizio

Tecnologia avanzata e qualità certificata per il tuo comfort
utilizzando i migliori marchi del settore

Per una casa più sana
previeni la muffa,
con i prodotti
Linea Risananti Boero

UMBRIA COLORI Distribuzione

Via Orazio Tramontani, 46 - 06135 Perugia PG

Tel. 075 5996982

Da Lunedì a Venerdì 07:30 - 13:00 / 15:00 - 18:30

Sabato 08:00 - 12:30 / Domenica Chiuso

www.umbriacoloridistribuzione.com

info@umbriacoloridistribuzione.com



Due Effe Impianti di Furiani Maurizio S.r.l.

Via Osteria dei Cipressi, 34
San Martino in Campo - Perugia

www.dueeffeimpianti.com - info@dueeffeimpianti.com

Tel. +39 075 609866 / +39 3355629551



Cicli Valentini

di Valentini Giancarlo
SPECIALIZZATO PER IL CICLISMO



NOLEGGIO BICI

MTB, City Bike, E-Bike,
Bici Bimbo, Racing Bike anche per
gruppi fino a 50 persone.



NEGOZIO

Bici e accessori delle migliori
marche e un grande spazio
espositivo.



OFFICINA

Risoliamo qualsiasi problema o
aggiorniamo la tua bici.

Pista Ciclabile del Lago Trasimeno Lake Trasimeno Cycle Track

Hai mai fatto il giro del lago Trasimeno in bicicletta?
Cicli Valentini ti dà questa opportunità

Have you ever Cycled around Lake Trasimeno?
Cicli Valentini offer you this opportunity



Pista ciclabile

Cycle Track

Strada aperta al traffico auto

Street Open for The Car Traffic

Traghetto

Ferry Boat



9.00-13.00 / 15.30-19.30 · Festivi su prenotazione

CICLI VALENTINI

Via Firenze, 68/B - Castiglione del Lago (PG)
Tel. 075.951663 333.9678327



www.ciclivalentini.it · info@ciclivalentini.it

CAMMINI CHE UNISCONO: IL FESTIVAL DEI CAMMINI DI FRANCESCO COMPIE DIECI ANNI

Paths that Connect: The 'Festival dei Cammini' of St. Francis Celebrates Ten Years

DI CATIA GIORNI

Dieci anni di Festival e ottocento dalla morte di San Francesco: tra Toscana e Umbria, un percorso fatto di cammini e incontri, che oggi si apre all'Europa come modello di sviluppo culturale e territoriale.

C'è un filo sottile che attraversa l'Appennino tra Toscana e Umbria: non è solo un sentiero, ma una trama fatta di storie e pensieri. È lungo questo filo che prende forma, anno dopo anno, il Festival dei Cammini di Francesco, promosso dalla Fondazione Progetto Valtiberina.

Nel 2026 il Festival raggiunge un traguardo importante: dieci anni dalla sua nascita e, insieme, gli ottocento anni dalla morte di San Francesco. Un doppio anniversario che non si traduce in una mera celebrazione retorica, ma diventa piuttosto una domanda aperta sul presente. Il titolo scelto – "Statemi vicino e cantate. Il testamento di Francesco" – è già un invito: non guardare indietro, ma restare accanto, per partecipare e condividere.

Il testamento di Francesco" – è già un invito: non guardare indietro, ma restare accanto, per partecipare e condividere.

There is a subtle thread running through the Apennines between Tuscany and Umbria: it is not just a path, but a weave of stories and thoughts. It is along this thread that, year after year, the Festival of the Ways of St. Francis takes shape, promoted by the Fondazione Progetto Valtiberina.

In 2026, the Festival reaches an important milestone: ten years since its inception and, at the same time, the eight hundredth anniversary of the death of Saint Francis. A double anniversary that does not turn into mere rhetorical celebration, but rather becomes an open question addressed to the present. The chosen title – "Stay close to me and sing. The testament of Francis" – is already an invitation: not to look back, but to remain close, to participate and to share.

From April 11 to May 31, seven consecutive weekends between Tuscany and Umbria shape a program that brings together walks, talks, performances and moments of reflection.

A now recognizable format that renews itself each year, keeping at



Camminare insieme



Ciò che conta è andare

Dall'11 aprile al 31 maggio, sette fine settimana tra Toscana e Umbria danno forma a un programma che unisce camminate, incontri, spettacoli e momenti di riflessione. Un format ormai riconoscibile, ma che ogni anno si rinnova, mantenendo al centro un'idea semplice e potente: il cammino come spazio culturale.

Non è un caso che la presentazione ufficiale della decima edizione sia avvenuta a Bruxelles.

Non solo per dare visibilità internazionale al Festival, ma per affermare con forza un modello: quello dell'interregionalità come motore di sviluppo. Umbria e Toscana, unite nel segno di Francesco, diventano così laboratorio di una visione più ampia e totalmente europea.

I cammini non sono più soltanto itinerari spirituali o turistici, ma vere e proprie infrastrutture culturali, capaci di connettere territori, comunità e istituzioni. Un'idea che guarda al futuro delle cosiddette aree interne, spesso considerate marginali, ma che sono in realtà ricche di potenzialità.

In questi dieci anni il Festival è cresciuto insieme al territorio che lo ospita. Nato come intuizione legata alla valorizzazione dei cammini francescani, oggi è diventato una piattaforma culturale capace di generare un forte e significativo impatto sul territorio: turistico, economico, ma soprattutto sociale. Un modo per rafforzare l'identità dell'Alta Valle del Tevere e inserirla in una rete più ampia di luoghi e significati.

its core a simple yet powerful idea: the path as a cultural space. It is no coincidence that the official presentation of the tenth edition took place in Brussels. Not only to give the Festival international visibility, but to strongly affirm a model: interregionality as a driver of development.

Umbria and Tuscany, united in the name of Francis, thus become a laboratory for a broader and distinctly European vision.

The paths are no longer just spiritual or touristic itineraries, but true cultural infrastructures, capable of connecting territories, communities and institutions.

An idea that looks to the future of so-called "inner areas," often considered marginal, yet in reality rich in potential.

Over these ten years, the Festival has grown alongside the territory that hosts it.

Born as an intuition linked to the enhancement of Franciscan routes, it has now become a cultural platform capable of generating a strong and meaningful impact: touristic, economic, but above all social. A way to strengthen the identity of the Upper Tiber Valley and place it within a wider network of places and meanings.

What makes the Festival unique is perhaps its ability to hold together different dimensions.

On one hand, the concrete act of walking; on the other, reflection on deeply contemporary issues: environmental crisis, end-of-

Ma ciò che rende il Festival unico è forse la sua capacità di tenere insieme dimensioni diverse. Da un lato il gesto concreto del camminare, dall'altro la riflessione su temi profondamente contemporanei: la crisi ambientale, il fine vita, l'inclusione, la disinformazione, il rapporto tra spiritualità e scienza.

Si parte da Firenze, con l'apertura nel complesso di Santa Croce, luogo simbolico da cui i cammini si diramano verso Assisi. Qui il Festival intreccia dialoghi sul Cantico delle Creature e momenti performativi che restituiscono la forza delle parole di Francesco. Poi il percorso si allarga, toccando Arezzo, Citerna, Monterchi,

life, inclusion, disinformazione, and the relationship between spirituality and science.

The journey begins in Florence, with the opening at the Santa Croce complex, a symbolic place from which the routes extend towards Assisi. Here, the Festival weaves together dialogues on the Cantic of the Creatures and performative moments that restore the strength of Francis's words. The path then expands, touching Arezzo, Citerna, Monterchi, Caprese Michelangelo, Assisi, Perugia, and finally Sansepolcro and Anghiari.

Each stop is a piece of the whole, and each encounter offers a

dialoghi sulla "civiltà della Terra" e spettacoli che mescolano musica e narrazione. A Sansepolcro, cuore della Valtiberina, il Festival entra nel vivo con incontri sull'economia civile e sul valore delle relazioni, mentre ad Anghiari si affronta uno dei temi più urgenti del nostro tempo: il rapporto tra verità, informazione e propaganda.

Il percorso si chiude a Città di Castello, con tre serate che uniscono teatro, racconto e musica, restituendo al Festival una dimensione collettiva, quasi rituale.

Eppure, più che le singole tappe, è il filo che le unisce a definire il

the Festival comes alive with discussions on civil economy and the value of relationships, while in Anghiari one of the most urgent issues of our time is addressed: the relationship between truth, information and propaganda.

The journey concludes in Città di Castello, with three evenings that combine theatre, storytelling and music, restoring to the Festival a collective, almost ritual dimension.

And yet, more than the individual stages, it is the thread that connects them that defines the deeper meaning of the Festival. That thread is the path itself, understood not only as physical



La magia di Assisi



Momenti musicali al Festival

Caprese Michelangelo, Assisi, Perugia, fino a Sansepolcro e Anghiari. Ogni tappa è un tassello, e da ogni incontro nasce una prospettiva diversa.

Ad Assisi, nella giornata della Terra, il Festival incrocia il tema ambientale con la visione contemporanea, mettendo in dialogo scienza, spiritualità e cultura. A Monterchi e Caprese Michelangelo, il racconto si fa più intimo, affrontando temi come la morte e il modo in cui le parole possono accompagnare anche i passaggi più difficili della vita.

A Perugia, la riflessione si apre a una dimensione globale, con

different perspective.

In Assisi, on Earth Day, the Festival brings together environmental themes and contemporary vision, creating a dialogue between science, spirituality and culture. In Monterchi and Caprese Michelangelo, the narrative becomes more intimate, addressing themes such as death and the way words can accompany even the most difficult passages of life.

In Perugia, reflection opens up to a global dimension, with dialogues on the "civilization of the Earth" and performances that blend music and storytelling. In Sansepolcro, the heart of the Valtiberina,

senso profondo della manifestazione. Quel filo è il cammino, inteso non solo come spostamento fisico, ma come pratica di relazione. Camminare insieme significa condividere il tempo e lo spazio, e significa prendersi del tempo per ascoltarsi e provare a conoscersi davvero.

In un periodo storico sempre più incline alla frammentazione e all'individualismo, il Festival dei Cammini di Francesco prova a fare l'opposto: prova a costruire connessioni. E forse è proprio questa, la sua forza più attuale. Perché, a ottocento anni di distanza, il messaggio di Francesco continua a interrogare il presente.

movement, but as a practice of relationship. Walking together means sharing time and space; it means taking the time to listen, and to truly get to know one another.

In a historical moment increasingly marked by fragmentation and individualism, the Festival of the Ways of St. Francis attempts the opposite: it seeks to build connections.

And perhaps this is its most contemporary strength. Because, eight hundred years later, Francis's message still speaks to the present—not as distant memory, but as a concrete possibility: that of imagining more open communities, more willing and



Non come memoria distante, ma come possibilità concreta: quella di immaginare comunità più aperte e più capaci e desiderose di stare insieme.

E allora il Festival non è solo un evento da seguire, ma è piuttosto un invito a mettersi in cammino. Non necessariamente per arrivare, ma soprattutto per vivere insieme il percorso.

capable of being together.

And so, the Festival is not just an event to follow, but an invitation to set out on a journey. Not necessarily to arrive, but above all to experience the path together.

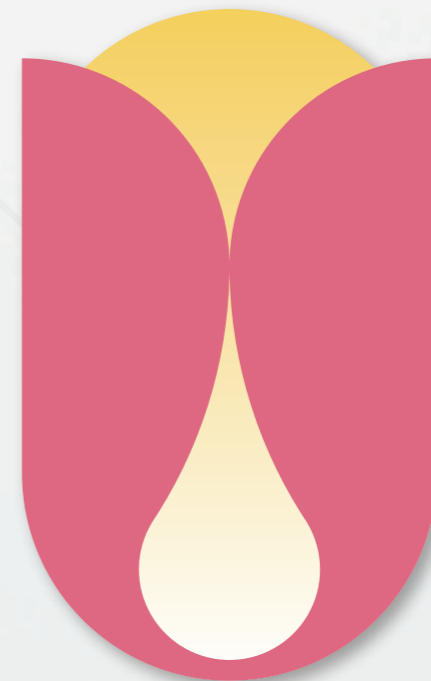


Confronto e riflessione

Festival dei Cammini di Francesco – X edizione: Dall'11 aprile al 31 maggio 2026 -
Tra Toscana e Umbria.

Sette fine settimana di eventi tra camminate, incontri, spettacoli e momenti di riflessione nei luoghi simbolo del francescanesimo: *Firenze, Arezzo, Assisi, Perugia, Sansepolcro, Anghiari e Città di Castello.*

Programma completo e aggiornamenti:
www.festivaldeicamminidifrancesco.it



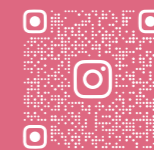
L'AURA
ASSOCIAZIONE

In memoria di
Laura Buco

L'associazione, nata in memoria di **Laura Buco**, si pone come finalità quella di sensibilizzare e fornire informazioni sul tumore al seno, al fine di accrescere la consapevolezza delle donne sui **fattori di rischio personale**, le opportunità di prevenzione e i percorsi da seguire; di promuovere la **prevenzione** e favorire una **diagnosi** quanto più possibile precoce della malattia, con particolare riguardo alle donne in età fertile e in gravidanza, al fine di incrementare la **curabilità** della patologia stessa e permettere alle pazienti una migliore qualità della vita post cure.

Infine, l'associazione intende anche rendere attivo e concreto un **supporto** a cure e trattamenti oncologici, oltre che contribuire alla **ricerca** contro il cancro al seno.

Sostieni l'attività dell'Associazione L'Aura:
ASSOCIAZIONE L'AURA
(o ASSOCIAZIONE L AURA se non viene riconosciuto l'apostrofo)



IBAN
IT66P0200803031000106956883



"Genos", 2025, bronzo, fusione a cera persa, fusione dinamica e patina a fuoco



"L'Amore, il Futuro del Mondo" (2024), bronzo, fusione a cera persa, fusione dinamica

In Valle d'Itria dicevamo, nella scena sensazionale delle Murge meridionali, culla di civiltà antiche indoeuropee e poi greco-romane, il Maestro inizierà la nuova stagione con quattro opere monumentali, già esposte in occasione del G7 a Martina Franca. Queste rimarranno ben salde in loco e saranno affiancate da una nuova opera, mentre due inedite sculture prenderanno posizione a Locorotondo e Cisternino. Ci sono già diverse indiscrezioni, inoltre, sulla mostra che interesserà la ville lumière: pare che includerà sei opere

In Valle d'Itria, in the sensational scene of the southern Murge, the cradle of ancient Indo-European and then Greco-Roman civilizations, the Maestro will begin the new season with four monumental works, already exhibited on the occasion of the G7 in Martina Franca. These will remain firmly on site and will be flanked by a new work, while two new sculptures will take up positions in Locorotondo and Cisternino. There are already several rumours, moreover, about the exhibition that will interest la ville lumière: it seems that it will include six

HUMANITAS - LA FORZA DELL'AMORE

Humanitas - the Power of Love

DI SIMONE BANDINI
FOTO DI GIACOMO ROGGI

Sappiamo quanto sia prolifica la produzione artistica di Andrea Roggi, al pari del suo impegno espositivo che lo vede spesso attivo su più fronti. Ebbene, sono ben tre le esposizioni d'arte alle quali il Maestro Andrea Roggi darà vita in primavera: come in un ciclo simbolico e tripartita, esse prenderanno le mosse, o meglio getteranno le fondamenta nell'antica Valle d'Itria, in Puglia, con "Radici di Umanità" (dal 19 marzo 2025), per poi volare nel cuore metropolitano di Parigi con sei opere monumentali e la celebre "Energia della Vita" (dal 23 aprile alla metà di luglio 2025) ed infine culminare, fiorire, a Firenze, pneuma rinascimentale della nova Italia, con "Humanitas" (dal 10 maggio all'8 agosto 2025), presso la Basilica di San Lorenzo.

We know how prolific Andrea Roggi's artistic production is, as well as his exhibition commitment that often sees him active on several fronts. Well, there are three art exhibitions that Maestro Andrea Roggi will give life to in spring: as in a symbolic and tripartite cycle, they will take their cue, or rather they will lay their foundations in the ancient Valle d'Itria, in Puglia, with "Roots of Humanity" (from March 19, 2025), and then fly to the metropolitan heart of Paris with six monumental works and the famous "Energy of Life" (from April 23 to mid-July 2025) and finally culminate, flourishing, in Florence, the Renaissance pneuma of new Italy, with "Humanitas" (from May 10 to August 8, 2025), at the Basilica of San Lorenzo.



"Le nostre Radici per un nuovo Mondo" (2020) a Matera



Particolare di "Famiglia in Volo", 2014, bronzo, fusione a cera persa e patina a fuoco

monumentali nel centro di Parigi e la scultura "Energia della Vita", realizzata in collaborazione con Martin Katz, presso l'Hôtel de Crillon.

Pur tuttavia, qui vogliamo concentrarci sull'evento che si terrà presso il nostro capoluogo, Firenze, con l'esposizione di quattro installazioni monumentali sul sagrato della Basilica di San Lorenzo e cinque opere di medio formato nei chiostri interni della basilica stessa.

monumental works in the center of Paris and the sculpture "Energy of Life", created in collaboration with Martin Katz, at the Hôtel de Crillon.

However, here we want to focus on the event that will be held in our town, Florence, with the exhibition of four monumental installations in the churchyard of the Basilica of San Lorenzo and five medium-format works in the internal cloisters of the basilica itself.



Il Maestro Andrea Roggi ad Amalfi con la sua "Famiglia in Volo"

La mostra si chiamerà "Humanitas - La Forza dell'Amore", sublimazione di un percorso personale dell'artista ed iperbole della sua particolare affezione per la città, al quale aveva già dedicato l'Albero della Pace, a ricordo e commemorazione delle vittime della strage mafiosa di Via dei Georgofili.

Le sue monumentali opere in bronzo, già esposte in numerose città europee ed extraeuropee, sono inconfondibili grazie a una sigla stilistica molto originale e di grande impatto.

The exhibition will be called "Humanitas - The Force of Love", a sublimation of a personal path of the artist and hyperbole of his particular affection for the city, to which he had already dedicated the 'Tree of Peace', in memory and commemoration of the victims of the mafia massacre of Via dei Georgofili.

His monumental bronze works, already exhibited in numerous European and non-European cities, are unmistakable thanks to a very original and impactful stylistic signature.

Le figure umane, rappresentate in abbracci sono come tronchi d'albero e le loro braccia rivolte verso il cielo si trasformano in fronde lussureggianti di olivo costellate da frutti dorati. Le loro articolate radici sono iscritte nel globo terrestre reso con una tecnica di fusione innovativa creata e brevettata dall'artista, la fusione dinamica.

I grandi bronzi mostrano una leggerezza incredibile e sfidano le leggi della fisica con equilibri stupefacenti che aggiungono

The human figures, represented in embraces, are like tree trunks and their arms turned towards the sky are transformed into lush olive fronds studded with golden fruits. Their articulated roots are inscribed in the terrestrial globe rendered with an innovative casting technique created and patented by the artist: dynamic fusion.

The large bronzes show an incredible lightness and defy the laws of physics with amazing balances that add value to the



"Ki", 2024, bronzo, fusione a cera persa, fusione dinamica e patina a fuoco

valore agli ambienti in cui sono collocate e con cui dialogano. La mostra fiorentina sarà ospitata in un luogo molto significativo, il complesso di San Lorenzo.

Nove opere del maestro documentano la sua lunga carriera a partire dalla prima statua bronzea, realizzata dall'artista poco più che ventenne (Atman) realizzata con la tecnica tradizionale della fusione a cera persa (esposta nel chiostro piccolo). Le altre opere uniscono a questa tecnica la microfusione e la fusione

environments in which they are placed and with which they dialogue.

The Florentine exhibition will be hosted in a very significant place, the San Lorenzo complex.

Nine works by the master document his long career starting with the first bronze statue, made by the artist in his early twenties (Atman) made with the traditional technique of lost wax casting (exhibited in the small cloister). The other works combine this

dinamica per ottenere i più diversi effetti materici.

Quattro grandi bronzi avranno come sfondo la facciata non finita della basilica, progettata da Brunelleschi, e la sua fiancata laterale, entrambe in calda pietra arenaria.

Nel grande chiostro sulla sinistra della basilica laurenziana saranno esposte altre quattro opere che dialogheranno con i razionali spazi rinascimentali dell'architettura e con il verde dell'erba, delle siepi e del grande albero di arancio, divenuto fulcro di questo spazio aperto.

Non solo alberi bronzei ma anche figure lanciate nello spazio (Famiglia in Volo) e il globo terrestre realizzato a traforo con girotondi di persone che inneggiano alla pace (Imagine all the people).

La mostra sarà accompagnata da un ricco catalogo illustrato che spiegherà la genesi delle opere a partire dal disegno, per passare al modello in creta e per finire con la fusione della lega metallica e la sua rifinitura.

La mostra sarà presentata alla stampa il 7 maggio e inaugurata il 9 maggio alle 18.30. Particolarmente degne di nota sono le opere monumentali che saranno esposte a cielo aperto a Firenze e che accompagneranno cittadini e visitatori nel periodo primaverile ed estivo: Famiglia in Volo, Immagina un Mondo Nuovo, KI e Srgar.

technique with micro-casting and dynamic fusion to obtain the most diverse material effects.

Four large bronzes will have as a background the unfinished façade of the basilica, designed by Brunelleschi, and its side panel, both in warm sandstone.

In the large cloister on the left of the Laurentian Basilica, four other works will be exhibited that will dialogue with the rational Renaissance spaces of architecture and with the green of the grass, hedges and the large orange tree, which has become the fulcrum of this open space.

Not only bronze trees but also figures launched into space (Family in Flight) and the terrestrial globe made by fretwork with roundabouts of people singing the praises of peace (Imagine all the people).

The exhibition will be accompanied by a rich illustrated catalogue that will explain the genesis of the works starting from the drawing, to move on to the clay model and ending with the fusion of the metal alloy and its finishing. The exhibition will be presented to the press on May 7 and inaugurated on May 9 at 6.30 pm. Particularly noteworthy are the monumental works that will be exhibited in the open air in Florence and that will accompany citizens and visitors in the spring and summer period: Family in Flight, Imagine a New World, KI and Srgar.



Il Maestro Andrea Roggi

Info e contatti:
LA SCULTURA DI ANDREA ROGGI
 Località Manciano 236b, Castiglion Fiorentino (Ar)
 Tel. 0575 653401
www.andrearoggi.com / info@andrearoggi.com

AD ANGHIARI LE ECCELLENZE DELL'ARTIGIANATO

In Anghiari the Excellence of Craftsmanship

A CURA DELLA REDAZIONE
FOTO DI ERICA ANDREINI

Si avvicina a grandi passi l'imperdibile appuntamento con l'edizione 2026 della Mostra Mercato dell'Artigianato della Valtiberina Toscana, in programma nel cuore di Anghiari fra poco meno di un mese. Le caratteristiche botteghe del centro storico apriranno i battenti dal 24 al 26 aprile e dal 1° al 3 maggio e nei due fine settimana interessati ospiteranno le eccellenze dell'artigianato italiano, fatto a mano.

L'edizione 2026 sarà il 51° atto di una manifestazione diventata un punto di riferimento per tutto il settore, per la provincia di Arezzo e per tutta la Toscana. In linea con la tradizione di un

The unmissable appointment with the 2026 edition of the Valtiberina Toscana Handicraft Market Exhibition, scheduled in the heart of Anghiari in just under a month, is fast approaching. The characteristic shops of the historic centre will open their doors from 24 to 26 April and from 1 to 3 May and in the two weekends involved they will host the excellence of Italian craftsmanship, handmade.

The 2026 edition will be the 51st act of an event that has become a point of reference for the entire sector, for the province of Arezzo and for all of Tuscany. In line with the tradition of an



Per le vie del borgo medievale

mestiere antico e affascinante, con lo sguardo rivolto al futuro per celebrare, narrare, custodire e tramandare le storie che fanno dell'artigianato una ricchezza senza tempo.

Nei due fine settimana della Mostra, il centro di Anghiari si animerà ancora una volta e tutti i visitatori avranno la possibilità di vedere, toccare e acquistare il vero artigianato di qualità.

ancient and fascinating craft, with an eye to the future to celebrate, narrate, preserve and pass on the stories that make craftsmanship a timeless richness.

In the two weekends of the Exhibition, the centre of Anghiari will come alive once again and all visitors will have the opportunity to see, touch and buy real quality craftsmanship.



Vista dei bastioni di Anghiari



A fare da cornice sarà il fascino del paese, delle sue piazze e dei suoi vicoli, delle inconfondibili mura e di quella magica atmosfera che si respira al suo interno. Botteghe aperte, eccellenze dell'artigianato, bellezza di Anghiari e tante iniziative che il comitato organizzatore ha pensato per accompagnare i visitatori e rendere ancora più coinvolgente

The charm of the town, its squares and alleys, the unmistakable walls and the magical atmosphere that reigns inside will be the setting. Open shops, excellent craftsmanship, the beauty of Anghiari and many initiatives that the organizing committee has designed to accompany visitors and make this experience even

Come da tradizione importante spazio sarà dedicato all'artigianato artistico, nella Sala del Consiglio di Palazzo Pretorio, nell'esposizione "I Mestieri dell'Arte fra Tevere ed Arno", uno dei tanti eventi collaterali alla mostra, che sarà inaugurata nel tardo pomeriggio di venerdì 24 aprile. In occasione della Mostra Mercato dell'Artigianato della

As per tradition, an important space will be dedicated to artistic craftsmanship, in the Council Chamber of Palazzo Pretorio, in the exhibition "The Crafts of Art between the Tiber and the Arno", one of the many collateral events to the exhibition, which will be inaugurated in the late afternoon of Friday 24 April. On the occasion of the Valtiberina Toscana Handicraft Market



Esperti e appassionati a confronto



Sosta di orientamento

questa esperienza. Perché la Mostra Mercato dell'Artigianato della Valtiberina Toscana è diventata con il passare degli anni un evento che raccoglie molteplici iniziative legate alla storia, alla cultura, ai laboratori dimostrativi, al mondo dei giovani e tanti altri aspetti. Anche quest'anno tutte le botteghe disponibili saranno occupate, segno di una grande partecipazione da parte degli artigiani.

more engaging. Because the Valtiberina Toscana Handicraft Market Exhibition has become over the years an event that brings together multiple initiatives related to history, culture, demonstration workshops, the world of young people and many other aspects. Also this year all the available shops will be occupied, a sign of a great participation by the artisans.

Valtiberina Toscana passato, presente e futuro si incontreranno, permettendo ai visitatori di effettuare un imperdibile viaggio nel tempo. Tra artigianato e arte, bellezza dei luoghi ed eccellenze del fatto a mano. In ogni vicolo, in ogni scorcio. Un viaggio iniziato 51 anni fa che, pur restando legato alle proprie radici e mantenendo sempre al centro l'artigianato, ha saputo rinnovarsi.

Exhibition, past, present and future will meet, allowing visitors to take an unmissable journey through time. Between craftsmanship and art, beauty of places and excellence of the handmade. In every alley, in every glimpse. A journey that began 51 years ago which, while remaining tied to its roots and always keeping craftsmanship at the centre,



Anghiari si anima di mille voci

Con lo sguardo rivolto al futuro, per crescere ancora.

Le botteghe artigiane saranno aperte dal 24 al 26 aprile e dal 1° al 3 maggio dalle 10:00 alle 19:00.

L'organizzazione è dell'Ente Mostra Valtiberina Toscana, in collaborazione con Camera di Commercio di Arezzo-Siena, Regione Toscana, CNA Arezzo, Confartigianato Arezzo, Provincia di Arezzo, Comune di Anghiari, Associazione Pro-Anghiari e Banca di Anghiari e Stia Credito Cooperativo.

has been able to renew itself. With an eye to the future, to grow further.

The artisan shops will be open from 24 to 26 April and from 1 to 3 May from 10:00 to 19:00. The organization is by the Ente Mostra Valtiberina Toscana, in collaboration with the Arezzo-Siena Chamber of Commerce, the Tuscany Region, CNA Arezzo, Confartigianato Arezzo, the Province of Arezzo, the Municipality of Anghiari, the Pro-Anghiari Association and the Bank of Anghiari and Stia Credito Cooperativo.

Info: Ente Mostra Corso Matteotti, 103 Anghiari (Ar)
Tel. 0575/749279

www.mostramercatovaltiberina.it
mostramercatovaltiberina@gmail.com
proloco@anghiari.it

Facebook: *Mostra Mercato della Valtiberina Toscana*
Instagram: *mostrartigianatoanghiari*

51^a
**MOSTRA MERCATO
DELL'ARTIGIANATO**
DELLA VALTIBERINA TOSCANA

24·25·26 APRILE **1·2·3** MAGGIO
DUEMILAVENTISEI

ANGHIARI

**ENTE MOSTRA
VALTIBERINA TOSCANA**
Corso Matteotti, 103 - Anghiari (AR)
Tel. 0575 749279
www.mostramercatovaltiberina.it
mostramercatovaltiberina@gmail.com

f :mostramercatovaltiberina
@ :mostrartigianatoanghiari

CAMERA DI COMMERCIO
AREZZO-SIENA

Confartigianato

CNA
Arezzo

PRO LOCO
ANGHIARI

BANCA DI ANGIARI E STIA
CREDITO COOPERATIVO

NON SOLO GIARDINO, LA NUOVA ERA DEL LIFESTYLE FIRMATA GARDEN ARTEVERDEGIARDINI

NOT JUST A GARDEN, THE NEW ERA OF LIFESTYLE
PRESENTED BY GARDEN ARTEVERDEGIARDINI

A CURA DELLA REDAZIONE

Dimenticate il vecchio concetto di manutenzione. Benvenuti nell'era dell'Outdoor Management: dove il lusso incontra la natura e la tecnologia semplifica la bellezza.

C'è una differenza sottile, ma profonda, tra possedere uno spazio verde e vivere in un'oasi perfettamente integrata con i propri desideri. Spesso, chi possiede un giardino si ritrova a combattere con impianti di irrigazione inefficienti, piante che non prosperano o il peso di dover coordinare mille artigiani diversi per una pergola o una piscina.

Forget the traditional concept of maintenance. Welcome to the era of Outdoor Management: where luxury meets nature and technology enhances beauty with ease.

There is a subtle yet profound distinction between merely owning a green space and living in an oasis perfectly aligned with one's desires. Often, garden owners face challenges such as inefficient irrigation systems, plants that fail to thrive, or the burden of coordinating numerous craftsmen for features like pergolas or swimming pools.



È qui che nasce la rivoluzione di Il Garden Arteverdeggiardini: un unico interlocutore d'eccellenza capace di trasformare il vostro esterno in un asset di valore inestimabile, attraverso un approccio definito da loro "Outdoor Management & Lifestyle a 360 gradi".

Tutto inizia con l'ascolto. Non ci sono delle soluzioni "preconfezionate". Il percorso insieme comincia con un sopralluogo tecnico gratuito, un momento fondamentale in cui gli esperti de Il Garden Arteverdeggiardini analizza il terreno, l'esposizione e l'architettura esistente.

Ma la vera magia avviene in studio: attraverso la progettazione paesaggistica dettagliata con rendering in 3D, dove vi permettono di camminare virtualmente nel vostro nuovo giardino prima ancora che venga rimosso un solo filo d'erba.

Potrete vedere come la luce del tramonto colpirà la vostra nuova cucina da esterno o come si integrerà quel bio-laghetto che avete sempre sognato. È un'esperienza immersiva che garantisce trasparenza, eliminando ogni incertezza. Molti vedono il giardinaggio come un lavoro stagionale; Il Garden Arteverdeggiardini lo vede come una gestione patrimoniale.

This is where the revolution of Il Garden Arteverdeggiardini begins: a single, distinguished point of contact capable of transforming your outdoor area into an invaluable asset through an approach they define as "360-degree Outdoor Management & Lifestyle."

Everything starts with attentive listening. There are no pre-packaged solutions. The journey together commences with a complimentary technical inspection-a crucial moment during which Il Garden Arteverdeggiardini's experts analyze the soil, exposure, and existing architecture.

However, the true magic takes place in the studio: through detailed landscape design accompanied by 3D renderings that allow you to virtually walk through your new garden before even a single blade of grass is disturbed.

You will be able to observe how the sunset light will illuminate your new outdoor kitchen or how the bio-pond you have always dreamed of will seamlessly integrate into the environment. This is an immersive experience that ensures transparency, eliminating any uncertainty. While many consider gardening a seasonal task, Garden Arteverdeggiardini views it as an asset management activity.

Un giardino curato aumenta il valore di una proprietà fino al 20%. Per questo, la loro divisione manutenzione non si limita al taglio dell'erba. Si prendono cura della salute profonda del vostro prato con arieggiatura, carotatura e piani di concimazione stagionali scientifici. Ma la vera eccellenza si vede nei dettagli: la potatura artistica delle siepi, la pulizia meticolosa

A well-maintained garden can increase a property's value by up to 20%. For this reason, their maintenance division goes beyond simple lawn mowing. They take care of your lawn's deep health through aeration, core cultivation, and scientifically planned seasonal fertilization programs. True excellence is evident in the details: artistic hedge pruning, meticulous cleaning, and above all, specialist arboriculture.

Immaginate di tornare a casa e trovare l'atmosfera perfetta: luci soffuse, la vostra musica preferita che risuona tra gli alberi e un prato perfettamente rasato, tutto senza aver mosso un dito. Grazie all'integrazione domotica, Garden Arteverdegiardini trasforma il vostro spazio in un "giardino intelligente". Gestisce da remoto impianti di irrigazione smart che risparmiano acqua grazie a

soft lighting, your favorite music resonating among the trees, and a perfectly trimmed lawn-all without lifting a finger. Thanks to smart home integration, Garden Arteverdegiardini transforms your space into an "intelligent garden." They remotely manage smart irrigation systems that conserve water through dedicated weather stations, install the latest generation



e, soprattutto, l'arboricoltura specialistica. Grazie a tecniche di tree climbing e verifiche di stabilità (VTA), proteggono i vostri alberi secolari, garantendo sicurezza alla vostra casa anche in caso di eventi atmosferici estremi. E se il maltempo dovesse colpire, un servizio di pronto intervento è sempre pronto a riportare l'ordine nel minor tempo possibile.

Utilizing tree climbing techniques and stability assessments (VTA), they protect your centuries-old trees, ensuring the safety of your home even during extreme weather events. Should adverse weather occur, an emergency response service is always available to restore order as quickly as possible. Imagine returning home to find the perfect atmosphere:

stazioni meteo dedicate, installano robot tagliaerba di ultima generazione e sistemi antizanzare automatici per permettervi di godervi le serate estive in totale relax. La visione di Garden Arteverdegiardini non dimentica l'ambiente. Sono specializzati in Xeriscape (giardini a basso consumo idrico) e sistemi di recupero delle acque piovane perché, nel loro credo, il lusso

robotic lawn mowers, and automatic mosquito control systems to allow you to enjoy summer evenings in complete relaxation. Garden Arteverdegiardini's vision does not overlook environmental concerns. They specialize in xeriscaping (low water consumption gardens) and rainwater recovery systems because, in their belief, modern luxury must necessarily be sustainable.

moderno deve essere necessariamente sostenibile. E poi perché limitarsi a guardare il giardino dalle finestre quando lo si può abitare?

Garden Arteverdegardini estende i confini della vostra casa creando vere e proprie zone di Wellness & Relax.

Dalla posa di piscine fuori terra con idromassaggio all'installazione di saune da esterno, trasformano ogni angolo in un rifugio per l'anima.

E per chi ama la convivialità, progettano e installano cucine da esterno e aree barbecue con materiali resistenti alle intemperie, arricchite da pavimentazioni eleganti in legno o gres e strutture come pergole e gazebo che definiscono lo spazio. Ogni elemento, dalle fioriere in Corten fatte su misura ai salotti di design, è scelto per riflettere il vostro stile unico.

Ma i servizi de Il Garden Arteverdegardini non sono pensati solo per i privati più esigenti, c'è anche il mondo Corporate con la gestione di aree verdi aziendali, centri commerciali e parchi retail, garantendo una meticolosità industriale. Offrono una gestione amministrativa completa, con contabilità dei costi, reporting digitale post-intervento e interfaccia diretta con le direzioni lavori.

Moreover, why limit yourself to viewing the garden from the windows when you can truly inhabit it?

Garden Arteverdegardini expands the boundaries of your home by creating genuine Wellness & Relaxation areas.

From installing above-ground pools with hydromassage to outdoor saunas, they transform every corner into a sanctuary for the soul.

For those who appreciate social gatherings, they design and install outdoor kitchens and barbecue areas using weather-resistant materials, enhanced by elegant wooden or porcelain stoneware flooring and structures such as pergolas and gazebos that define the space.

Every element, from custom-made Corten steel planters to designer lounges, is chosen to reflect your unique style.

The services offered by Il Garden Arteverdegardini are not exclusively designed for discerning private clients; they also cater to the corporate sector, managing green areas for businesses, shopping centers, and retail parks with industrial precision.

They provide comprehensive administrative management, including cost accounting, digital post-intervention reporting, and direct communication with project management teams. By handling all bureaucratic



Occupandosi della burocrazia, dai permessi comunali alle pratiche per i vari Bonus, e lasciandovi solo il piacere del risultato finale.

Sia che abbiate bisogno di proteggere la vostra tenuta con recinzioni antintrusione tecniche, sia che desideriate noleggiare allestimenti scenografici per un evento esclusivo, Garden Arteverdegardini è il nome che garantisce l'eccellenza, un custode del vostro benessere e un architetto dei vostri momenti all'aria aperta.

Scegliere Il Garden Arteverdegardini significa investire in un partner che mette al centro la qualità, l'innovazione e, soprattutto, la vostra soddisfazione. Siete pronti a trasformare il vostro outdoor in un capolavoro?

La vostra Oasi vi Aspetta!

processes-from municipal permits to applications for various incentives-they allow you to enjoy only the final result.

Whether you require protection for your estate with technical anti-intrusion fencing or wish to rent scenic setups for an exclusive event, Garden Arteverdegardini is a name that guarantees excellence, acting as a guardian of your well-being and an architect of your outdoor experiences.

Choosing Il Garden Arteverdegardini means investing in a partner who prioritizes quality, innovation, and above all, your satisfaction. Are you ready to transform your outdoor space into a masterpiece?

Your Oasis Awaits!



Il Garden

Via Carlo Alberto dalla Chiesa, 2 - 06024 Gubbio (Pg)

tel. 075.9221177 - 366.6690259

www.ilgarden.it - ilgarden@tiscali.it



LA CARNERIA

Macelleria Umbra

CARNI | GASTRONOMIA | CATERNIG



La Carneria si trova nel meraviglioso borgo medievale di **Spina**, dove oltre il nostro fornitissimo **banco carni**, potrai acquistare prodotti come **vini, formaggi, pasta e legumi**, ed effettuare delle **degustazioni**.

La Carneria is located in the beautiful medieval village of **Spina**, where in addition to our well-stocked **meat counter**, you can purchase products such as **wines, cheeses, pasta and legumes** and enjoy **tastings**.

La Carneria organizza **eventi, catering e masterclass**, con la possibilità di partecipare alla preparazione delle gustose **norcinerie** in un ambiente divertente e affascinante assieme.

La Carneria organizes **events, catering, and masterclasses**, offering the opportunity to participate in the preparation of delicious **pork butcher's products** in a fun and engaging environment.



LA CARNERIA

Strada Vittorio Emanuele II, 4 • 06072 Spina • (PG)+39 379 232 4569
dal Lunedì al Sabato 08:30/13:00 – 16:30/19:30
<https://lacarneria.sitoup.com/> • lacarneriaspina@gmail.com



EFFEDI®

DESIGN

Soluzioni Creative

BRAND / REBRANDING
LOGO RESTYLING
PUBBLICITA'
SOCIAL WEB
MANIFESTI

CULTURA

GRAFICA DESIGN

FOTOGRAFIA
PROGETTAZIONE
RENDERING 3D
REGISTRAZIONE
MARCHI

REGISTRA il tuo **Marchio**
Consulenza ed assistenza tecnica per depositi marchi d'impresa. Dai valore al tuo marchio! Ti affiancheremo in tutte le fasi operative, dalla creazione alla registrazione.

Geom. Federico Donti
+39.335.1936385
www.efdidesign.com



"La grafica sarà l'arte del futuro..."

CANTINE SCACCIADIAVOLI, L'ANIMA AGRICOLA DI MONTEFALCO

Cantine Scacciadiavoli, the Agricultural Soul of Montefalco

DI FEDERICO DONTI E SIMONE BANDINI

In una luminosa giornata primavera ci addentriamo nel cuore del territorio di Montefalco, attraverso le colline rotolanti punteggiate da filari ordinati, macchie argentate di olivi e verdissimi campi di grano. Mormorano i fossi per le recenti piogge. Torniamo a trovare il nostro amico Iacopo Panbuffetti che – insieme alla cugina Liù – porta avanti con dedizione e tenacia l'eredità storica delle Cantine Scacciadiavoli. Una tradizione di famiglia che, dal 1884 ai nostri giorni, è giunta alla quarta generazione.

On a bright spring day, we enter the heart of the Montefalco area, through the rolling hills dotted with orderly rows, silvery patches of olive trees and green wheat fields. The ditches murmur because of the recent rains. We return to visit our friend Iacopo Panbuffetti who – together with his cousin Liù – carries on the historical legacy of the Cantine Scacciadiavoli with dedication and tenacity. A family tradition that, from 1884 to the present day, has reached the fourth generation.



La Corte della Cantina, particolare della zona degustazione

Dopo averci accolto calorosamente ed i necessari aggiornamenti reciproci, Iacopo prende a raccontarci con grande entusiasmo la storia della cantina che, in oltre un secolo, ha attraversato importanti cambiamenti:

After welcoming us warmly and the necessary mutual updates, Iacopo begins to tell us with great enthusiasm the history of the winery which, in over a century, has gone through important changes: "Since I was a child, I have lived



Tramonto sui vigneti





Liù e Iacopo Pambuffetti

“Sin da quando ero bambino ho vissuto intensamente queste meravigliose terre del Sagrantino. Sono tanti i ricordi d’infanzia, quando giocavamo intorno al podere. Sicuramente questa vita semplice ed agreste ha determinato poi nella vita adulta il mio grande amore per la natura e la campagna”. Ecco, questo certamente lo definisce: “La gran parte dei miei viaggi, specie quelli elettivi, ovvero che posso scegliere al di là della mia professione, hanno proprio un’ispirazione naturalistica”.

intensely these wonderful lands of Sagrantino. There are many childhood memories, when we played around the farm. Surely this simple and rural life has determined my great love for nature and the countryside in adult life”. Here, this certainly defines him: “Most of my trips, especially the elective ones, that is, those that I can choose beyond my profession, have a naturalistic inspiration”. Going and then coming back and taking the world with you: “Right here in my house!”



La Tenuta Scacciadiavoli

Andare per poi tornare e portare con sé il mondo: “Proprio qui a casa mia!”
Ma torniamo alla storia della famiglia e della cantina: “Montefalco e il vitigno Sagrantino sono parte del DNA della Cantina Scacciadiavoli e della famiglia Pambuffetti, un connubio iniziato con il sogno di Amilcare e che oggi continua con la nostra quarta generazione”.
La proprietà si estende per 130 ettari di superficie, con 40 a vigneto ed il resto a seminativo.
È un susseguirsi di rilievi armoniosi, in simbiosi con il paesaggio tipico della Valle Umbra meridionale, terroir dei

But let’s go back to the history of the family and the winery: “Montefalco and the Sagrantino grape variety are part of the DNA of the Scacciadiavoli winery and the Pambuffetti family, a union that began with Amilcare’s dream and that continues today with our fourth generation”.
The property covers 130 hectares of surface, with 40 hectares of vineyards and the rest of arable land.
It is a succession of harmonious reliefs, in symbiosis with the typical landscape of the southern Umbrian Valley, terroir of the five municipalities included by the Montefalco DOC and DCG and Spoleto DOC denominations: Gualdo Cattaneo,



cinque Comuni compresi dalle denominazioni Montefalco DOC e DCG e Spoleto DOC: Gualdo Cattaneo, Giano dell’Umbria, Bevagna, Castel Ritaldi ed ovviamente Montefalco.
La Cantina, nelle sue forme storiche e architettoniche, è una sorta di fortezza futuristica, solida ed imponente come poche: la struttura pare infatti quasi una roccaforte, in parte interrata: nel retro, il dislivello del terreno permette a uve, uomini e mezzi di arrivare direttamente all’ultimo piano: qui avviene la vinificazione, che sfruttando la gravità, permette il passaggio naturale dei vini ai livelli inferiori, sede dell’affinamento.
La tenuta Scacciadiavoli nasce nel lontano 1884:

Giano dell’Umbria, Bevagna, Castel Ritaldi and of course Montefalco.
The winery, in its historical and architectural forms, is a sort of futuristic fortress, solid and imposing like few others: the structure in fact looks almost like a stronghold, partly underground: at the back, the difference in height of the land allows grapes, men and vehicles to reach directly on the top floor: here the vinification takes place, which exploits gravity, allows the natural passage of the wines to the lower levels, aging site.
The Scacciadiavoli estate was founded back in 1884: Ugo



Nei Sotteranei della Cantina

Ugo Boncompagni Ludovisi, Principe di Piombino, fondò allora un'azienda vitivinicola in stile francese, visionaria e all'avanguardia, destinata a divenire modello tecnologico

Boncompagni Ludovisi, Prince of Piombino, founded a French-style, visionary and avant-garde winery, destined to become a pioneering technological model for the entire Umbrian and



Una meravigliosa architettura mista



Iacopo sulla Big Bench

pionieristico per tutto il territorio umbro e italiano. Nel 1954 la famiglia Pambuffetti di Foligno, noti commercianti nel settore agroalimentare, si insediò a capo dell'impresa agricola; ad acquisirla fu Amilcare che, da ragazzo, appena quattordicenne, aveva lavorato nella tenuta come fattore. Ad Amilcare e Carlo si affiancarono poi figli e nipoti:

Italian territory. In 1954 the Pambuffetti family of Foligno, well-known merchants in the agri-food sector, took over the agricultural enterprise; it was acquired by Amilcare who, as a boy, just fourteen years old, had worked on the estate as a farmer. Amilcare and Carlo were then joined by their sons and grandchildren: today Liù and Iacopo continue the



PHOTO: CHRISTIAN PALLA
informazione pubblicitaria

oggi Liù e Iacopo ne proseguono la tradizione – mentre Romeo, Fiammetta e Amilcare jr. gestiscono lo storico alimentari Pambuffetti di Foligno, con le sue rinomate norcinerie e la storica importazione e commercio di Baccalà.

Nel 2023, poi, l'avventura delle bollicine di Scacciadiavoli è giunta al culmine con l'acquisizione di una marca di Champagne: Marie Clugny. All'interno della tenuta troviamo un'enoteca accogliente e scenografica negli spazi interni ed esterni, nella grande corte prospettica, quasi metafisica (ricorda vagamente un quadro di De Chirico). Qui vanno in

scena memorabili degustazioni per gli avventori, con molte diverse tipologie ed esperienze, studiate appositamente dalla squadra dell'accoglienza.

Ma facciamo un passo indietro e chiediamo conto dell'etimo della parola 'Scacciadiavoli'.

"Il nome Scacciadiavoli risale ad un episodio d'esorcismo del XIV secolo. La vicenda narra di una giovane posseduta dal Diavolo, alla quale l'esorcista fece bere del vino locale, riuscendo in quel modo a scacciare il Demonio", ci raccontano. Il motto 'Sola Fides', infine, ben esprime il sentimento che caratterizza la civiltà contadina: "È la convinzione che la terra premierà il lavoro quotidiano con prodotti di grande personalità e qualità". È la fiducia stessa che Scacciadiavoli ripone nel territorio di Montefalco.



tradition – while Romeo, Fiammetta and Amilcare jr. manage the historic Pambuffetti grocery store in Foligno, with its renowned butcheries and the historic cod import and trade.

In 2023, then, the adventure of Scacciadiavoli's bubbles came to a head with the acquisition of a Champagne brand: Marie Clugny.

Inside the estate we find a welcoming and scenic wine shop in the indoor and outdoor spaces, in the large perspective courtyard, almost metaphysical (vaguely reminiscent of a painting by De Chirico). Memorable tastings are staged here for patrons, with many different types and experiences, specially

designed by the reception team.

But let's take a step back and ask for an account of the etymology of the word 'Scacciadiavoli'.

"The name Scacciadiavoli dates back to an episode of exorcism in the fourteenth century. The story tells of a young woman possessed by the Devil, to whom the exorcist made drink local wine, managing in that way to drive out the Devil", they tell us.

Finally, the motto 'Sola Fides' well expresses the feeling that characterizes the country civilization: "It is the conviction that the land will reward daily work with products of great personality and quality". It is the same trust that Scacciadiavoli places in the land of Montefalco.



Info:

Scacciadiavoli
Località Cantinone 31
Montefalco (Pg)

VISITE GUIDATE E DEGUSTAZIONI:

Tel: +39 0742 371210 / Email: visits@scacciadiavoli.it

UFFICIO AMMINISTRATIVO E COMMERCIALE:

Tel: +39 0742 378272 / Email: info@scacciadiavoli.it



Marie Clugny

CHAMPAGNE

Blanc De Blancs Zero Dosage

Blanc De Blancs Brut

Blanc De Noir

Brut Tradition



SCACCIADIAVOLI - Montefalco PG UMBRIA Italia
www.scacciadiavoli.it



HOTEL FORTEBRACCIO: L'ARTE DELL'OSPITALITÀ NEL CUORE DI MONTONE

HOTEL FORTEBRACCIO: THE ART OF HOSPITALITY
IN THE HEART OF MONTONE

DI CATIA GIORNI

Siamo a Montone, uno dei borghi più affascinanti dell'Umbria, un luogo in cui il tempo sembra scorrere con un ritmo diverso. Le antiche mura medievali custodiscono vicoli silenziosi, scorci inattesi e quella luce morbida che rende questa parte di campagna umbra famosa in tutto il mondo. Passeggiare tra le sue stradine è già di per sé un'esperienza: un invito a rallentare e a lasciarsi alle spalle il rumore quotidiano. E basta allontanarsi di pochi passi dal centro storico per imbattersi in un luogo che sembra prolungare naturalmente questa sensazione di quiete ed eleganza: l'Hotel Fortebraccio.

We are in Montone, one of the most charming villages in Umbria, a place where time seems to flow at a different pace. The ancient medieval walls enclose quiet alleys, unexpected views, and that soft light that has made this part of the Umbrian countryside famous all over the world. Walking through its narrow streets is already an experience in itself: an invitation to slow down and leave everyday noise behind. And just a few steps from the historic center, you come across a place that seems to naturally extend this feeling of peace and elegance: Hotel Fortebraccio.



Vista panoramica dalle camere



Il complesso dell'Hotel Fortebraccio a Montone

Una struttura che colpisce fin dal primo sguardo, per la sua posizione privilegiata e per l'armonia con il paesaggio circostante. Da qui si raggiunge facilmente a piedi il cuore del borgo, ma allo stesso tempo l'hotel rappresenta un punto di partenza ideale per esplorare alcune delle città più belle dell'Umbria, come Assisi e Perugia, e della Toscana, come Arezzo e Siena. Appena varchiamo la soglia, veniamo accolti dal sorriso di Valeria Testi, manager dell'hotel, che ci accompagna alla scoperta di una realtà in continua evoluzione.

Valley Life: Valeria, partiamo subito dalle novità: negli ultimi tempi avete intrapreso un importante lavoro di rinnovamento, a partire dalle camere.

Valeria Testi: Esatto. La struttura è stata completamente rinnovata a partire dalle camere, in cui abbiamo sostituito la moquette, tutti i corpi luce ed abbiamo iniziato a rinnovare l'arredamento con mobili in legno fatti su misura. Abbiamo rinnovato anche gli spazi comuni a partire dall'ingresso esterno, volendo far sentire il cliente a proprio agio con due salotti e due camini sempre accessi non appena inizia a tramontare il sole. Inoltre, abbiamo rinnovato completamente anche la zona bar, la sala colazioni, la sala meeting e la palestra. Ci siamo concentrati sui dettagli in tutta la struttura affinché il benessere del cliente sia sempre il nostro focus principale.

A structure that impresses from the very first glance, thanks to its privileged location and harmony with the surrounding landscape. From here, you can easily reach the heart of the village on foot, while the hotel also serves as an ideal starting point to explore some of the most beautiful cities in Umbria, such as Assisi and Perugia, and in Tuscany, such as Arezzo and Siena. As soon as we cross the threshold, we are welcomed by the smile of Valeria Testi, the hotel manager, who guides us through a constantly evolving reality.

Valley Life: Valeria, let's start with the latest updates: recently you've undertaken a major renovation, beginning with the rooms.

Valeria Testi: Exactly. The property has been completely renovated, starting with the rooms, where we replaced the carpeting, all the lighting fixtures, and began updating the furnishings with custom-made wooden furniture. We also renovated the common areas, starting from the outdoor entrance, with the aim of making guests feel at home, featuring two lounges and two fireplaces that are always lit as soon as the sun begins to set.

In addition, we fully renovated the bar area, the breakfast room, the meeting room, and the gym. We focused on details throughout the entire property to ensure that guest well-being is always our main



Le camere rinnovate

Un benessere che inizia già dal risveglio: ricordo infatti che ai nostri ospiti offriamo ricche colazioni, con dolci fatti in casa e prodotti del territorio a km zero.

Valley Life: Prima ancora di arrivare, avevamo dato uno sguardo al sito dell'hotel, restando colpiti dalla varietà di esperienze proposte agli ospiti: non semplici soggiorni, ma veri e propri percorsi alla scoperta del territorio. Dai tour guidati con degustazioni alle visite in città come Gubbio, Assisi e Firenze. Quanto è importante, per voi, accompagnare gli ospiti alla scoperta del territorio?

Valeria Testi: Non essendo in una città conosciuta in tutto il mondo come possono essere Roma, Firenze o Venezia abbiamo pensato di proporre non solo un semplice soggiorno mordi e fuggi, ma la possibilità di conoscere questa parte di Umbria che riserva sempre incantevoli sorprese. Abbiamo cercato di rendere il territorio protagonista del soggiorno ideando dei piccoli sia dei tour fuori porta per chi voglia visitare l'Italia centrale rimanendo nella pace e tranquillità che solo la nostra zona può offrire: Assisi, Roma, Firenze, Siena, Cortona, sia per chi voglia toccare con mano il territorio umbro attraverso laboratori di ceramica, caccia al tartufo, cooking class, tour con e-bike, ecc.

Pensiamo a tutto noi, dal transfer all'esperienza come walking tour nei centri città, golf cart tour, visita ai musei, pranzi e cene. L'ospite deve solo preoccuparsi di partire dopo la colazione!

A well-being that begins right from the morning: I'd like to remind you that we offer our guests rich breakfasts, with homemade cakes and locally sourced products.

Valley Life: Even before arriving, we took a look at the hotel's website and were impressed by the variety of experiences offered to guests: not just simple stays, but real journeys to discover the territory. From guided tours with tastings to visits to cities like Gubbio, Assisi, and Florence. How important is it for you to guide guests in discovering the area?

Valeria Testi: Since we are not in a globally famous city like Rome, Florence, or Venice, we decided to offer more than just a quick stay, but the opportunity to truly discover this part of Umbria, which always holds enchanting surprises.

We have worked to make the territory the true protagonist of the stay by designing both short trips for those who want to explore central Italy while enjoying the peace and tranquility that only our area can offer—such as Assisi, Rome, Florence, Siena, Cortona—as well as experiences for those who want to get hands-on with Umbrian traditions through ceramic workshops, truffle hunting, cooking classes, e-bike tours, and more.

We take care of everything, from transfers to experiences such as walking tours in city centers, golf cart tours, museum visits, lunches, and dinners. Guests only need to worry about setting off after breakfast!

Valley Life: Per gli ospiti più avventurosi proponete anche tour in mongolfiera: un modo decisamente unico per cambiare prospettiva...

Valeria Testi: Più unico che raro! Non capita tutti i giorni di poter volare in mongolfiera in Umbria e godere della nostra bellezza da un altro punto di vista! I nostri ospiti sono rimasti e rimangono entusiasti ogni volta che tornano in hotel e ne parlano con lo stesso entusiasmo genuino tipico dei bambini quando scoprono qualcosa di nuovo!

Valley Life: L'hotel vanta una Spa allestita nei minimi dettagli e una piscina panoramica per la bella stagione. Che tipo di esperienza volete offrire ai vostri ospiti in questi spazi?

Valeria Testi: Il nostro hotel non è solo avventura come potrebbe sembrare, la parte benessere è centrale nell'esperienza dell'ospite. La nostra spa e la nostra piscina esterna sono pensate come i veri luoghi in cui poter staccare la mente, andare in modalità Off e godersi del tempo per se stessi che la quotidianità spesso ci sottrae. Il tutto correlato anche da trattamenti benessere che soddisfano ogni aspettativa.

Valley Life: E per gli amanti dello sport, mettete a disposizione anche una palestra attrezzata. Quanto conta oggi offrire un'esperienza completa sotto tutti i punti di vista?

Valeria Testi: Oggi più mai la cultura del benessere fisico è diventata una pratica comune, abbiamo ripensato lo spazio fitness per chi vuole liberarsi dalle tossine e non vuole rinunciare all'esercizio anche quando è in vacanza o in viaggio per lavoro.

Valley Life: For more adventurous guests, you also offer hot air balloon tours: certainly a unique way to change perspective...

Valeria Testi: More unique than rare! It's not every day that you get to fly in a hot air balloon in Umbria and admire our beauty from a completely different point of view. Our guests are always thrilled when they return to the hotel, talking about it with the same genuine enthusiasm children have when they discover something new!

Valley Life: The hotel also boasts a carefully designed spa and a panoramic swimming pool for the warmer season. What kind of experience do you aim to offer your guests in these spaces?

Valeria Testi: Our hotel is not just about adventure, as it might seem—the wellness aspect is central to the guest experience.

Our spa and outdoor pool are designed as true places to disconnect, switch off, and enjoy time for oneself—something that daily life often takes away from us. All complemented by wellness treatments that meet every expectation.

Valley Life: For sports lovers, you also provide a fully equipped gym. How important is it today to offer a complete experience from every perspective?

Valeria Testi: Today more than ever, physical well-being has become a common practice.

We redesigned the fitness space for those who want to detox and not give up exercise, even while on vacation or traveling for work.



La SPA

Valley Life: Un soggiorno all'Hotel Fortebraccio si arricchisce delle sinergie con altre realtà del territorio, capaci di esprimere al meglio la qualità e la tradizione locale. Tra queste, la collaborazione con il ristorante "Antica Osteria", nel cuore di Montone.

Valeria Testi: "L'Antica Osteria" è il nostro cuore pulsante per un'esperienza gastronomica indimenticabile, in cui la qualità del prodotto è imprescindibile. Oltre la location suggestiva sia della piazzetta del borgo sia di tutto il panorama che lo circonda l'esperienza porta in tavola prodotti a km zero e solo stagionali; per questo motivo, il menù cambia spesso in base a quello che il territorio ci regala.

Valley Life: E per concludere la giornata, gli ospiti possono godere, inoltre, dell'atmosfera intima e romantica della Cantina Infernaccio, magari di un aperitivo al tramonto...

Valeria Testi: Un buon bicchiere di vino è sempre gradito! La nostra enoteca, aperta da maggio a ottobre, è il posto giusto per la pausa sempre gradita dell'aperitivo andando alla scoperta principalmente di vini umbri e godendosi l'abbraccio che solo le colline umbre possono dare.

Ecco anche due notizie in anteprima: l'Hotel Fortebraccio e L'Antica Osteria sono gli ideatori ed organizzatori del Montone Blues Festival, che si terrà nella sua prima edizione il 26 - 27 - 28 Giugno proprio a Montone. Aspettatevi 3 giorni di buona musica: vi anticipo solo che ci saranno due band provenienti dagli Stati Uniti e dal palco di Umbria Jazz dello scorso anno! Seguite <https://www.montonebluesfestival.com/it> per rimanere aggiornati.

Valley Life: A stay at Hotel Fortebraccio is enriched by synergies with other local businesses that best express quality and tradition. Among these is the collaboration with the restaurant "Antica Osteria," in the heart of Montone.

Valeria Testi: "Antica Osteria" is our beating heart for an unforgettable gastronomic experience, where product quality is essential. Beyond the charming location—both the village square and the surrounding panorama—the experience brings to the table zero-kilometer, seasonal products. For this reason, the menu changes frequently, depending on what the territory offers.

Valley Life: And to end the day, guests can also enjoy the intimate and romantic atmosphere of Cantina Infernaccio, perhaps with an aperitif at sunset...

Valeria Testi: A good glass of wine is always welcome! Our wine bar, open from May to October, is the perfect place for a delightful aperitif break, discovering mainly Umbrian wines while enjoying the embrace that only these hills can offer.

Here are also two preview announcements: Hotel Fortebraccio and Antica Osteria are the creators and organizers of the Montone Blues Festival, which will hold its first edition on June 26-27-28 in Montone. Expect three days of great music: I can already tell you that there will be two bands from the United States and from last year's Umbria Jazz stage! Follow <https://www.montonebluesfestival.com/it> to stay updated.



La Sala Colazioni



Il Bar Corner

La seconda è che l'hotel si amplia con la gestione anche di una Luxury Villa, Villa Destino, sempre a Montone, che può ospitare fino a 12 persone, con piscina panoramica, vasca idromassaggio calda, angolo BBQ e molto altro. Gli ospiti della Villa potranno accedere a tutti i servizi che abbiamo in hotel. La sinergia tra hotel e villa ci rende una wedding destination unica nel territorio. Possiamo quindi offrire anche altri tipi di soggiorno per chi cerca più privacy e vuole sentirsi come a casa! <https://villadestinoitaly.com/>

All'Hotel Fortebraccio spazi, servizi e dettagli sono pensati per mettere davvero al centro la persona. Non si tratta solo di accoglienza, ma di interpretare il soggiorno quale esperienza personalizzata, adattandosi perfettamente ai desideri dei suoi ospiti. Un luogo in cui il tempo rallenta, lo sguardo si stende sul paesaggio e ogni momento trova la sua dimensione.

The second is that the hotel is expanding with the management of a Luxury Villa, Villa Destino, also located in Montone, which can host up to 12 people and features a panoramic pool, hot tub, BBQ area, and much more. Villa guests will have access to all hotel services. The synergy between the hotel and the villa makes us a unique wedding destination in the area. We can therefore offer different types of stays for those seeking more privacy and a home-like feeling. <https://villadestinoitaly.com/>

At Hotel Fortebraccio, spaces, services, and details are designed to truly put people at the center. It's not just about hospitality, but about interpreting each stay as a personalized experience, perfectly tailored to guests' desires. A place where time slows down, the gaze stretches over the landscape, and every moment finds its own dimension.



Info e contatti:
Hotel Fortebraccio

Via dei Magistrati 14, 06014 - Montone (PG), Italy

tel: +39 075 9306400

www.hotelfortebraccio.com / info@hotelfortebraccio.com



Tagliata al tartufo

VOLPELLI: FAMIGLIA E TRADIZIONE A TAVOLA

Volpelli: Family and Tradition at the Table

DI CATIA GIORNI

Ci sono sogni che nascono quasi in silenzio, custoditi nel cuore per anni, e che poi trovano il coraggio di diventare realtà. Era il 15 marzo 2015 quando Marco e Irina decisero di dare forma al loro: trasformare uno storico punto di ritrovo a Calzolaro, piccola frazione di Umbertide, in un ristorante capace di offrire cucina di alta qualità e, allo stesso tempo, far sentire i loro ospiti come a casa loro. Una scommessa che, all'inizio, sembrava tutt'altro che semplice. Oggi, a distanza di undici anni, possiamo dirlo senza esitazione: quella scommessa è stata stravinta. Volpelli è diventato uno dei ristoranti più conosciuti dell'Umbria e della Valtiberina Toscana, un punto di riferimento per chi ama la buona cucina e le atmosfere sincere.

Some dreams are born quietly, kept close to the heart for years before finding the courage to become reality. It was March 15, 2015, when Marco and Irina decided to bring theirs to life: transforming a historic meeting place in Calzolaro, a small hamlet of Umbertide, into a restaurant capable of offering high-quality cuisine while making every guest feel at home. At the beginning, it was far from an easy challenge. Today, eleven years later, we can say it without hesitation: that challenge has been more than won. Volpelli has become one of the most well-known restaurants in Umbria and the Tuscan Valtiberina, a reference point for those who appreciate good food and genuine atmospheres.

Il segreto? La passione instancabile di Marco e Irina, la loro professionalità, l'attenzione costante verso ogni singolo dettaglio e, soprattutto, verso le persone. Perché da Volpelli non si è mai semplici clienti: si è ospiti. È per questo che sempre più persone scelgono questo ristorante per una cena tra amici, per un momento romantico, per festeggiare un'occasione speciale o anche solo per concedersi un pranzo veloce, senza rinunciare al gusto e alla qualità.

What is the secret? The tireless passion of Marco and Irina, their professionalism, their constant attention to every detail—and above all, to people. Because at Volpelli, you are never just a customer: you are a guest. That is why more and more people choose this restaurant for a dinner with friends, a romantic evening, a special celebration, or even a quick lunch without compromising on taste and quality.



Uniti nella vita e nel lavoro Marco e Irina

Nel festeggiare questo importante traguardo degli undici anni di attività, Marco e Irina vogliono prima di tutto dire grazie. Grazie a chi ha varcato quella porta una volta e poi è tornato. Grazie a chi ha fatto chilometri pur di sedersi a uno dei loro tavoli. Grazie a chi, con una parola gentile o una recensione sentita, ha dato loro la forza di continuare a credere nel proprio sogno. E proprio le parole degli ospiti raccontano meglio di qualsiasi descrizione cosa rappresenti Volpelli. Come questa recensione del

As they celebrate this important milestone of eleven years in business, Marco and Irina first and foremost want to say thank you. Thank you to those who walked through their door once and then came back. Thank you to those who travelled miles just to sit at one of their tables. Thank you to those who, with a kind word or a heartfelt review, gave them the strength to keep believing in their dream. And it is precisely the words of their guests that best describe what

settembre 2025, scritta da un gruppo di affezionati clienti di Castel del Piano:

"Per la vostra infinita gentilezza, per la vostra genuina semplicità, che arricchisce il cuore e l'anima, per il vostro cibo squisito che allietta ogni palato, per voi che siete entrati subito nei nostri cuori. Grazie perché non siete semplici ristoratori ma 'artisti' che sanno come regalare sorrisi alla gente. Con infinita stima".

E c'è anche chi racconta: "Non abbiamo scattato foto ai piatti perché ci siamo mangiati tutto subito", "I colori e i sapori dell'Umbria vi

Volpelli represents. Like this review from September 2025, written by a group of loyal customers from Castel del Piano:

"For your endless kindness, for your genuine simplicity that enriches both heart and soul, for your exquisite food that delights every palate, for the way you immediately found a place in our hearts.

Thank you, because you are not just restaurateurs but 'artists' who know how to bring smiles to people. With deepest respect."

Others simply say: "We didn't take photos of the dishes because

dal profumo intenso del tartufo, grande protagonista del menù e simbolo di un territorio ricco e generoso.

Le danze iniziano con gli antipasti, dove non manca la torta al testo, regina della tradizione umbra, perfetta per esaltare salumi e formaggi selezionati con grande cura.

Poi arrivano i primi piatti, con la pasta fatta rigorosamente a mano: tagliatelle, agnolotti, ravioli, da abbinare ai sughi preferiti. Tra i consigli di Marco spiccano gli gnocchi al Sagrantino, uno dei piatti più amati del locale: c'è chi torna appositamente per gustarli ancora.

undisputed star of the menu and a symbol of a rich and generous land.

The experience begins with appetizers, where torta al testo, the queen of Umbrian tradition, is a must—perfect for enhancing carefully selected cured meats and cheeses.

Then come the first courses, featuring strictly handmade pasta: tagliatelle, agnolotti, ravioli, to be paired with your favourite sauces. Among Marco's recommendations are the gnocchi with Sagrantino, one of the restaurant's most beloved dishes—some guests return



Il bianchetto o tartufo marzuolo appena arrivato



Un'intima saletta per cene indimenticabili

arriveranno direttamente al palato", "Tartufo sublime, il meglio bianco mai mangiato... abbiamo fatto un'ora e mezza di macchina per raggiungerlo... e ne è valsa la pena!", oppure ancora: "Che spettacolo! In questo luogo vi potete imbattere in Sua Maestà Il Tartufo!".

Parole spontanee, che parlano di emozioni prima ancora che di piatti.

E in effetti, basta entrare per comprenderne il motivo. Si viene accolti da un'atmosfera calda e avvolgente, da sorrisi sinceri e

we ate everything straight away," "The colours and flavours of Umbria come straight to your palate," "Sublime truffle—the best white truffle we've ever had... we drove an hour and a half to get here, and it was worth it!", or again: "What a spectacle! Here you may encounter His Majesty, the Truffle!"

Spontaneous words that speak of emotions even before dishes.

And in truth, it takes only a moment after stepping inside to understand why. You are welcomed by a warm, enveloping atmosphere, sincere smiles, and the intense aroma of truffle—the

E poi le carni, provenienti da allevamenti selezionati: la tagliata ricoperta di porcini o di tartufo, gli arrostiti – veri protagonisti della casa – preparati anche su ordinazione per rendere speciale ogni occasione. E prima di alzarsi da tavola, è quasi impossibile rinunciare ai dolci di Irina: tiramisù, panna cotta, crema catalana... ogni scelta è una promessa mantenuta.

Un'esperienza così non può che essere accompagnata da un vino all'altezza. Marco cura personalmente la selezione delle cantine: accanto ai grandi classici trovano spazio etichette meno

specifically to enjoy them again.

Then come the meats, sourced from carefully selected farms: sliced beef topped with porcini mushrooms or truffle, and roasts—the true signature of the house—also prepared on request to make any occasion special. And before leaving the table, it is almost impossible to resist Irina's desserts: tiramisù, panna cotta, crema catalana... each one a promise fulfilled.

An experience like this deserves to be accompanied by a wine worthy of it. Marco personally curates the selection: alongside

conosciute ma di altissima qualità, piccole scoperte capaci di sorprendere anche i gusti più raffinati. Anche la presentazione racconta l'attenzione per i dettagli: la lista dei vini è custodita in un elegante menù di legno, con una scheda dedicata a ogni etichetta, pensata per guidare ogni ospite nella scelta migliore. Sono proprio queste attenzioni, questa cura quasi artigianale di ogni particolare, a rendere ogni pasto da Volpelli un'esperienza che resta nel cuore prima ancora che nel ricordo. Undici anni dopo quel primo giorno, il sogno di Marco e Irina continua a crescere, alimentato dall'entusiasmo di chi entra per la prima volta e dall'affetto sincero di chi torna, ancora e ancora. Perché Volpelli non è soltanto un ristorante: è una storia condivisa, fatta di fiducia, gratitudine e legami che, nel tempo, sono diventati qualcosa di molto più grande di una semplice cena fuori casa.



well-known labels, there is room for lesser-known but exceptional wines—small discoveries capable of surprising even the most discerning palates. Even the presentation reflects this attention to detail: the wine list is housed in an elegant wooden menu, with a dedicated card for each label, designed to guide guests in making the perfect choice.

It is precisely this care, this almost artisanal attention to every detail, that makes every meal at Volpelli an experience that stays in the heart before it lingers on the palate. Eleven years after that first day, Marco and Irina's dream continues to grow, fuelled by the enthusiasm of first-time visitors and the genuine affection of those who return again and again. Because Volpelli is not just a restaurant. It is a shared story, built on trust, gratitude, and relationships that, over time, have become something far greater than a simple meal out.



Una dedica speciale

Info e contatti:
Trattoria Volpelli,
 Via Cortonese, 14 - Umbertide (PG)
 Tel. 075 9302305 / 333 8231350
 www.trattoriadavolpelli.com
 E-mail: irina.caproni@hotmail.it



AISPA
 The Anglo-Italian Society for
 the Protection of Animals

AISPA, Anglo-Italian Society for the Protection of Animals

FOR 70 YEARS AISPA HAS BEEN THE VOICE OF THOSE WHO DO NOT HAVE A VOICE.

Thanks to your support we can help animal welfare projects in Italy to **rescue, lovingly look after and find a new home for thousands of animals.** Please help our projects to do more and to do it better. Please check out our website and donate online www.aispa.org.uk Email us at info@aispa.org.uk or fill out the form below and return it to us by post.

6th Floor, 2 London Wall Place, London EC2Y 5AU
www.aispa.org.uk • info@aispa.org.uk • UK registered charity no. 208530

YES, I WANT TO SUPPORT AISPA

I enclose a donation of £
 (Cheque/PO/CAF made payable to: AISPA) Please Gift Aid donation. AISPA will send you Gift Aid information

Name.....
 Address.....
 Post code.....
 Email.....

Fonteverde

la tua Day Spa in Toscana

Vivrete una giornata dedicata al relax più esclusivo in una delle più affascinanti terme e spa in Toscana: tra bagni termali, massaggi e trattamenti benessere.

PERCORSO TERMAL RIGENERANTE

Ingresso piscina termale con cascata e idromassaggi

Percorso termale Bioaquam® (piscina e percorso idroterapico con 22 diversi tipi di idromassaggio)

dal lunedì al venerdì: 59 € - sabato, domenica, ponti e festività: 70 €

PRENOTA ON LINE

RASUL ALL INCLUSIVE: 75 €

una giornata ispirata alla millenaria cultura delle acque termali, vi accompagna dalla piscina termale con cascata e idromassaggi al percorso Bioaquam® fino al Rasul in bagno turco

La *Piscina Termale Terapeutica* è aperta tutti i giorni dalle 10 alle 19.
Il martedì chiude alle 15.

Info e prenotazioni:

Tel. (+39) 0578 572 405

ricevimento.termes@fonteverdespa.com

www.fonteverdespa.com

San Casciano dei Bagni



FONTEVERDE

LIFESTYLE & THERMAL RETREAT | TUSCANY